



Quá Trình

SỞ HỌC CHÁNH CHERRY CREEK QUẬN 5

KẾ HOẠCH TOÀN DIỆN ĐỂ HỖ TRỢ NGƯỜI HỌC TIẾNG ANH

Mùa Thu 2018



Vào tháng 12 năm 2017, Hội Đồng Kế Hoạch Hỗ Trợ Tiếng Anh (ELS) của Tiêu Đề III đã triệu tập để bắt đầu quá trình sửa đổi Kế Hoạch Hỗ Trợ Tiếng Anh với các mục tiêu như sau:

- Cung cấp cho các thành viên trong ban chấp hành những hướng dẫn rõ ràng và ngắn gọn để phục vụ những học sinh học Anh Ngữ.
- Phôi hợp các nỗ lực trước đây của Sở Học Chánh liên quan đến những học sinh học Anh Ngữ vào thành một tài liệu.
- Phù hợp với các sáng kiến của các chi nhánh khác trong Sở Học Chánh nhằm nâng cao kinh nghiệm giáo dục của những học sinh học Anh Ngữ.
- Tuân theo quy luật của tiểu bang và liên bang.

Hội Đồng này bao gồm các đại diện của ban quản lý của sở Học Chánh, ban quản lý của trường học, nhân viên hỗ trợ Sở Học Chánh, giáo viên giáo dục phổ thông, phụ huynh, các thành viên của cộng đồng và thành viên doanh nghiệp, các chuyên gia của ELA. Hội Đồng này được chia thành 4 nhóm nhỏ, mỗi nhóm tập trung vào một phần của chương trình ELA. Nhiệm vụ của các nhóm nhỏ là đánh giá nghiên cứu, lập pháp, kết quả của Hệ Thống Đánh Giá Tích Hợp Liên Bang Colorado (C-FIRS), các giá trị và mục tiêu của Sở Học Chánh, dữ liệu và nhân khẩu học, các thực hành hiện nay, và để thu hút phản hồi của các thành viên từ các cuộc khảo sát trực tuyến và từ các nhóm tập trung. Ngoài ra, họ đã xem xét và cung cấp những quan điểm và kinh nghiệm duy nhất của riêng họ khi họ liên quan đến công việc của hội đồng.

Sản phẩm cuối cùng là một phiên bản được **thiết kế rõ ràng và dễ dàng sử dụng cho toàn thể độc giả** bao gồm giáo viên, phụ huynh và nhân viên quản lý. Do đó, chương trình này không bao gồm những chi tiết cụ thể về bài trắc nghiệm, xác định, lập trình và những yêu cầu liên quan đến vai trò của chuyên viên ELA trong các trường học. Những chi tiết cụ thể này được ghi rõ ràng trong bản hướng dẫn của chuyên viên ELA với mục đích để hỗ trợ cho các chuyên viên ELA.



Suốt học kỳ mùa thu năm 2018, các điều phối viên đã sửa đổi dựa trên ý kiến của nhóm để phản ánh chương trình hiện tại của chúng tôi. Phiên bản sửa đổi đã được hoàn thành vào mùa thu năm 2018.

Chương trình này được đánh giá thường xuyên để đảm bảo sự liên kết với các sáng kiến của Sở Học Chánh và các luật của tiểu bang và liên bang và được sửa đổi nếu cần. (Phiên bản của mùa thu năm 2018 là phiên bản mới nhất.)



Lời Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm ơn đến quý vị sau đây đã đóng góp vào sự phát triển ban đầu của chương trình này:



Ban Lãnh Đạo Sở Học Chánh

Elliott Asp, Phụ Tá Giám Thị của Cải Thiện Hiệu Suất
Tera Helmon, Giám Đốc Điều Hành của Xuất Sắc và Công Bình
Eric Kophs, Giám Đốc Điều Hành Trường Tiểu Học
Cynde Fischer, Giám Đốc Điều Hành Trường Trung Học Cấp 1
Harry Bull, Giám Đốc Điều Hành Trường Trung Học Cấp 2
Holly Porter, Giám Đốc Chương Trình ELA

Ban Lãnh Đạo Trường Học

Stacey Peoples, Hiệu Trưởng Trường Highline
Amanda Waleski, Phó Hiệu Trưởng Trường Eastridge
Linda Hezlep, Hiệu Trưởng Trường Peakview
Dee Bench, Hiệu Trưởng Trường Indian Ridge
Joleta Gallozzi, Phó Hiệu Trưởng Trường Fox Hollow
David Gonzales, Phó Hiệu Trưởng Trường Prairie
Jeanette Patterson, Hiệu Trưởng Trường Horizon
Floyd Cobb, Phó Hiệu Trưởng Trường Cherry Creek
Rebecca Moehring, Phó Hiệu Trưởng Trường Cherokee Trail

Giáo Viên Giáo Dục Phổ Thông

Holly Reifman, Trường Holly Ridge Primary, Lớp 2
Mary Christensen-Cooper, Trường Prairie, Lớp Toán
Carma Benitez, Trường Village East, Lớp 5
Katie Warnke, Trường Campus, Lớp Anh Văn
Terece LeFavor, Trường Cherokee Trail, Lớp Kỹ Thuật,

Điều Phối Viên và Huấn Luyện Viên của Sở Học Chánh:

Teresa Cummins, Điều Phối Viên Chương Trình Liên Bang
La Toyua Tolbert, Điều Phối Viên Chương Trình ELA
Lori Sayler, Điều Phối Viên Chương Trình ELA
Julie Ignacz, Điều Phối Viên Trường Học Ngoài ELA
Julie Sack, Điều Phối Viên Tiêu Đề I
Tanya Batzel, Huấn Luyện Viên Khác Biệt
Mark Overmeyer, Điều Phối Viên Học Văn của Quận
Sue Khair, Điều Phối Viên Học Văn của Quận
Mary Dove, Điều Phối Viên Chương Trình Can Thiệp (Rtl)
Stephanie Boyd, Điều Phối Viên Trắc Nghiệm
Ann Zimmer, Huấn Luyện Viên Kỹ Thuật

Chuyên Viên ELA

Erin Davis, Chuyên Viên ELA, Trường Red Hawk Ridge
Dayna Perez, Chuyên Viên ELA, Trường Cherry Creek
Janis Angermayr, Chuyên Viên ELA, Trường Cimarron
Kathryn Dragseth, Chuyên Viên ELA, Trường Village East
Meg Lucero, Chuyên Viên/ Huấn Luyện Viên ELA, Trường Highline
Celina Campos, Chuyên Viên ELA, Trường Laredo
Julie Hofmann, Chuyên Viên ELA, Trường Overland
Maire Minnis-Turk, Chuyên Viên ELA, Trường Polton
Mark Hernandez, Chuyên Viên ELA, Trường Eastridge
Heather Stevens, Chuyên Viên ELA, Trường Sagebrush
Michelle Carnes, Chuyên Viên ELA, Trường Thunder Ridge

Nhân Viên Hỗ Trợ Sở Học Chánh

Rachael Rosales, Thư Ký Hành Chánh ELA
Dave Roybal, Phân Tích Dữ Liệu Viên ELA

Phụ Huynh, Nhân Viên Liên Kết Văn Hóa và Các Thành Viên trong Cộng Đồng

Pilar Lopez, phụ huynh
Juan Garcia, phụ huynh
Leah Lee, Nhân Viên Liên Kết Văn Hóa Tiếng Hàn
Anna McInroy, Nhân Viên Liên Kết Văn Hóa Tiếng Nga
Miracle Choate, Nhân Viên Liên Kết Văn Hóa Tiếng Tây Ban Nha
Ivonne Tovar-Vargas, Nhân Viên Liên Kết Văn Hóa Tiếng Tây Ban Nha
Susan Lythgoe, Giám Đốc, Nguồn Học Tập
Deborah Agar, Điều Phối Viên Chương Trình Ngôn Ngữ Đa Dạng, Trường Đại Học Regis



Mục Lục

Mục Đích.....	06
Trách Nhiệm	08
Những Yêu Cầu Pháp Luật	11
Thống Kê Thông Tin Học sinh	17
Xác Định Học sinh học Anh Ngữ	19
Đánh Giá Học sinh học Anh Ngữ	22
Phân loại và Tốt Nghiệp Học sinh học Anh Ngữ	25
Mô Hình của Chương Trình	26
Hướng dẫn Thực Hành và Kế Hoạch	28
Giáo Trình	29
Can Thiệp và Hỗ Trợ	30
Phát Triển Chuyên Nghiệp	32
Tham Gia của Phụ Huynh	36
Gia Đình của người Tị Nạn và Di Dân	39
Thông Dịch và Dịch Thuật	41
Đánh Giá	42
Ghi Chú	44
Phụ Lục A – Khảo Sát Ngôn Ngữ Ở Nhà	48



Mục Đích

Nhiệm vụ Sở Học Chánh của chúng tôi là
“Khuyến khích mỗi học sinh để suy nghĩ, để học tập, để đạt thành tích, và để quan tâm”

“Xuất Sắc” có nghĩa là công bình cho tất cả

Mục đích của “Kế Hoạch Toàn Diện của Sở Học Chánh Cherry Creek” cho học sinh học Anh Ngữ (ELs) là khuyến khích mỗi em học sinh học Anh Ngữ, gia đình, thành viên trong cộng đồng và toàn thể nhân viên giáo dục để suy nghĩ, để học tập, để đạt thành tích, và để quan tâm.

<i>Để Khuyến khích</i>	Một vài tổ chức có nhiệm vụ hấp dẫn hơn Sở Học Chánh Cherry Creek. Chúng tôi yêu cầu nhân viên khuyến khích học sinh mỗi ngày. Công việc của chúng tôi là nuôi dưỡng sự khao khát học tập của mỗi em học sinh để các em sẵn sàng đương đầu với những thách thức phức tạp không ngừng thay đổi của thế giới này.
<i>Mỗi Học sinh</i>	▪ Bao Gồm Xuất Sắc là một trọng tâm trong công việc của chúng tôi ở Cherry Creek. Chúng tôi tận tâm để nâng cao thành tích của tất cả học sinh và ngăn chặn những dự đoán căn cứ trên đặc tính của học sinh. ▪ Điều quan trọng là thu hút nhân viên có phẩm cách và kiến thức cao, họ là những người phản ánh sự đa dạng trong cộng đồng của chúng ta và quan tâm sâu sắc đến thanh thiếu niên.
<i>Để Suy Nghĩ</i>	▪ Học sinh học giáo trình phù hợp với các tiêu chuẩn của tiểu bang. ▪ Mỗi học sinh được đào tạo và sử dụng kỹ thuật, một công cụ hiệu quả cho việc học tập và giải quyết vấn đề. ▪ Học sinh được nâng cao kỹ năng suy nghĩ qua “Bản Đồ Tư Duy” được triển khai trong toàn Sở Học Chánh (<i>Thinking Maps</i>). ▪ Học sinh tiểu học sẽ học môn khoa học qua chương trình “FOSS Science”.
<i>Để Học Tập</i>	▪ Mục tiêu ở Sở Học Chánh của chúng tôi là tất cả các giáo viên sẽ có tất cả kiến thức và kỹ năng để dạy số lượng học sinh hiện tại và trong tương lai. ▪ Sở Học Chánh Cherry Creek trân quý sự tham gia của học sinh, phụ huynh và các thành viên trong cộng đồng như là đối tác trong quá trình giáo dục.
<i>Để Đạt Thành Tích</i>	▪ Học sinh của chúng tôi ngày càng đa dạng, các em liên tục đạt điểm trên mức trung bình của tiểu bang và của toàn quốc trong bài kiểm tra của tiểu bang. các em có tiềm năng vô hạn và mang lại cho chúng ta niềm hy vọng tươi sáng cho tương lai. ▪ Ở tại Cherry Creek, chúng tôi tin rằng mỗi học sinh cần phải có kiến thức và kỹ năng cần thiết để thành công trong đại học và thành công trong bất kỳ lựa chọn nào sau khi họ tốt nghiệp trung học, bao gồm trường học nghề, gia nhập vào quân ngũ hay trực tiếp đi làm. ▪ Các trường học của chúng tôi đã đạt được những danh dự uy tín, bao gồm Blue Ribbon và John Irwin School of Excellence. Kể từ năm 2011-2012, 95% trường học của chúng tôi đã được giao Kế Hoạch Thực Hiện (Performance Plans), và 5% đã được giao Kế Hoạch Cải



	Tiến (Improvement Plans). Không có trường học nào của chúng tôi bị chỉ định Kế Hoạch Ưu Tiên Cải Thiện (Priority Improvement) hay Kế Hoạch Trở Lại (Turnaround Plans). Văn phòng Dịch vụ và Hỗ trợ Anh Ngữ đã được trao Giải thưởng ELPA 2014, 2015, 2016 và 2017.
<i>Đề Quan Tâm</i>	▪ Một trong những mục tiêu của Sở Học Chánh là gia tăng tỷ lệ học sinh trung học sẵn sàng tham gia vào một xã hội dân chủ và có ý định tham gia vào các hoạt động dân sự khác nhau. Điều quan trọng là các em hiểu biết về hoạt động của chính phủ, bầu cử, công việc tình nguyện và các phục vụ khác trong cộng đồng. ▪ Sở Học Chánh Cherry Creek cam kết sẽ gia tăng tỷ lệ học sinh cho rằng môi trường các em theo học là đặc trưng cho sự văn minh. Các em biểu lộ những đức tính tốt như là tính thật thà, tôn trọng người khác, và tôn trọng sự khác biệt của văn hóa và sắc tộc.



Trách Nhiệm

**“Chúng ta khôn ngoan không phải bằng hồi ức của quá khứ,
mà bằng trách nhiệm cho tương lai của chúng ta”**

~George Bernard Shaw

Chúng tôi cam kết một tập hợp giá trị sau đây trong sự thử thách này:

- Đặt các nhu cầu và phúc lợi của học sinh lên trên hết
- Cung cấp môi trường học tập an toàn và quan tâm
- Đặt kỳ vọng cao vào sự tiến bộ và thành tích của mỗi học sinh
- Phát triển các mối quan hệ có ý nghĩa với học sinh và gia đình
- Tôn trọng và thấu hiểu sự đa dạng của các học sinh và gia đình phụ huynh mà chúng tôi phục vụ
- Liên kết học sinh, phụ huynh và các thành viên trong cộng đồng như là đối tác trong quá trình giáo dục.
- Sử dụng những phương pháp tổ chức nhằm khuyến khích sự tham gia và trao quyền
- Thu hút nhân viên có phẩm cách và kiến thức cao, là những người phản ánh sự đa dạng trong cộng đồng của chúng ta và quan tâm sâu sắc đến thanh thiếu niên
- Thể hiện tinh thần phục vụ hết lòng đối với học sinh và phụ huynh
- Khuyến khích sự sáng tạo và đổi mới để đạt tới tầm nhìn.
- Không ngừng cải thiện tổ chức
- Khích lệ sự mong muốn học tập lâu dài, thành tựu và phục vụ người khác

Nhân Viên của Sở Học Chánh

Tất cả các nhân viên của Sở Học Chánh có trách nhiệm thực hiện kế hoạch này với lòng trung thực. Tất cả các cấp tổ chức sẽ giữ trách nhiệm thực hiện và tiếp nhận các hành vi mới và niềm tin cụ thể cho các hành động được nêu trong kế hoạch này. Điều quan trọng là tất cả các trường học và Sở Học Chánh chấp nhận sự thành công của những học sinh học Anh Ngữ (ELL) như là trách nhiệm chung của toàn Sở Học Chánh.

Lãnh Đạo của Sở Học Chánh

Lãnh đạo của Sở Học Chánh và nhân viên hành chánh sẽ tiếp tục hướng dẫn và hỗ trợ tất cả các tổ chức để đạt được những mục tiêu và nhiệm vụ được ghi trong “*Kế Hoạch Xuất Chúng*” căn cứ trên kỳ vọng của liên bang, tiểu bang và hội đồng nhà trường.

Lãnh Đạo của Trường Học

Ban quản lý và lãnh đạo của trường học loại bỏ các sự cản trở để hỗ trợ và thúc đẩy sự phát triển của tất cả giáo viên, phát thảo những trách nhiệm của họ đối với thành tích của mỗi học sinh học Anh Ngữ (ELL) và thực hiện kế hoạch này.

Giáo Viên và Nhân Viên của Trường Học

Mô hình về chương trình của chúng tôi là tìm cách xây dựng năng lực của giáo viên chính của lớp và chuyên viên ELS. Họ cùng nhau lập kế hoạch và đồng hướng dẫn các bài học để tất cả học sinh có thể tiếp cận với các tiêu chuẩn cấp lớp cũng như tăng gia khả năng đọc, viết, nghe và nói bằng tiếng Anh về nội dung của các lĩnh vực này. Trong quá trình đồng lập kế hoạch, đồng giáo viên và chuyên gia phân tích mục tiêu học tập cũng như chức năng ngôn ngữ, hình thức và sự lưu loát cần thiết để hiểu và đạt được mục tiêu cụ thể trong học tập.

Để tối đa hóa thành công của ELs, mỗi giáo viên phải có kỹ năng giảng dạy kinh nghiệm và phân biệt các nhiệm vụ đánh giá để tất cả học sinh có thể tham gia một cách có ý nghĩa cũng như hiểu chức năng ngôn



ngữ cần thiết cho nội dung / tư duy cụ thể cần có trong bài học. Các đồng giáo viên và chuyên gia hỗ trợ Anh Ngữ (ELS) cùng lập kế hoạch để xem nội dung nào cần học cũng như nhu cầu ngôn ngữ và chức năng ngôn ngữ của bài học mà học sinh cần có trong thời gian đó. Các chuyên gia hỗ trợ Anh Ngữ (ELS) sẽ là nguồn tài nguyên tại chỗ cho các giáo viên trong nội dung học tập, chia sẻ nhiều chiến lược hiệu quả không chỉ đảm bảo quyền truy cập vào nội dung mà còn chuẩn bị các bài học dạy bằng tiếng Anh rõ ràng trong nội dung đó.





Trách Nhiệm

Quan Hệ Đối Tác Của Phụ Huynh

Quan hệ đối tác của phụ huynh sẽ được thông qua những thực hành có hiệu quả như đã nêu trong phần **Tham Gia Của Phụ Huynh** của bản kế hoạch này. Phụ huynh và gia đình sẽ hỗ trợ học sinh bằng những cơ hội tham gia có ý nghĩa.

Phân Tích Dữ Liệu

Dữ liệu từ các nhóm học sinh học Anh Ngữ (EL) sẽ được phân tích như một thành phần trong kế hoạch cải tiến bình đẳng của trường. Văn Phòng “Đánh Giá và Trắc Nghiệm” sẽ cung cấp kịp thời những dữ liệu phân tích theo tiêu chuẩn trắc nghiệm của tiểu bang Colorado đến các trường học để xem xét. Lãnh đạo Sở Học Chánh của Văn Phòng Tiếp Nhận Anh Ngữ sẽ hỗ trợ các lãnh đạo của trường học trong việc phân tích các kết quả này. Hình thức và tóm tắt của kết quả thu nhận ngôn ngữ sẽ được giáo viên và lãnh đạo của trường học hợp tác giám sát.

Phát Triển Chuyên Nghiệp

Công việc gắn liền với sự tiến triển chuyên nghiệp, sự hợp tác của nhóm học chuyên môn, sự hỗ trợ lẫn nhau giữa các đồng nghiệp với điều phối viên của Chương Trình ELS, và sự hợp tác của các hiệu trưởng sẽ cung cấp các phương tiện để đảm bảo thực hiện kế hoạch này.





Yêu Cầu Pháp Lý

“Giáo dục là một nhân quyền với sức mạnh to lớn để biến đổi.”
~Kofi Annan, Người đồng nhận Giải Nobel Hòa Bình năm 2001

Tiêu Đề III

Tiêu đề III của Đạo luật “*Không có trẻ em nào bị bỏ rơi*” (NCLB) cung cấp kinh phí để hỗ trợ học sinh học Anh Ngữ (ELs) để đạt được trình độ tiếng Anh và kiến thức nội dung.

Tiêu Đề III yêu cầu tất cả những học sinh học Anh Ngữ (ELs) nhận được sự hướng dẫn có chất lượng trong việc học tập Anh Ngữ và toàn bộ nội dung chương trình theo đúng cấp lớp của mình. NCLB cho phép các trường chủ động trong việc lựa chọn giáo án, đồng thời cũng đòi hỏi nhiều về trách nhiệm nâng cao trình độ Anh Ngữ và quá trình học tập của những học sinh học Anh Ngữ (ELs). Theo Tiêu Đề III, các tiểu bang được yêu cầu phát triển các tiêu chuẩn về trình độ thông thạo Anh Ngữ và liên kết các tiêu chuẩn này với các tiêu chuẩn trong nội dung học tập của chính các tiểu bang đó. Các trường học phải đảm bảo rằng những học sinh học Anh Ngữ (ELs) là một trong những trách nhiệm của họ và quá trình học tập sẽ được giám sát liên tục.

Dưới đây là một vài yêu cầu của Đạo Luật “*Không có trẻ em nào bị bỏ rơi*” (NCLB) liên quan đến học sinh học Anh Ngữ (ELs):

Bài Kiểm Tra

- Trình độ thông thạo Anh Ngữ của tất cả học sinh học Anh Ngữ (ELs) sẽ được kiểm tra hàng năm bằng bài kiểm tra ACCESS (Đánh Giá Mức Độ Hiểu Và Giao Tiếp Bằng Tiếng Anh).
- Tất cả học sinh ELs thi các bài kiểm tra Thành Tích Học Tập Của Tiểu Bang về môn Văn Học (Nghệ Thuật Ngôn Ngữ) và môn toán học. Những học sinh ELs ở Hoa Kỳ dưới một năm thì không phải thi bài kiểm tra môn Văn Học (Nghệ Thuật Ngôn Ngữ) cho năm đầu tiên.
- Những học sinh học Anh Ngữ (ELs) đã học tại các trường học ở Hoa Kỳ ít nhất là ba năm liên tục và đã tham gia trong chương trình dưới sự tài trợ của Tiêu Đề III sẽ cần phải thi bài kiểm tra về môn đọc và môn Văn Học bằng tiếng Anh.

Thông Báo cho Phụ Huynh

- Sở Học Chánh Cherry Creek thông báo cho phụ huynh biết tại sao con em của họ cần phải học chương trình hướng dẫn ngôn ngữ đặc biệt.
- Sở Học Chánh Cherry Creek cũng sẽ tiếp cận với phụ huynh để khuyến khích phụ huynh tham gia vào chương trình giáo dục hướng dẫn ngôn ngữ mà con em của họ đang tham gia. Xem thêm thông tin trong phần **Tham Gia Của Phụ Huynh**.



Yêu Cầu Pháp Lý

Trách Nhiệm

Sở Học Chánh Cherry Creek nhận tài trợ của Tiêu Đề III; Do đó, chúng tôi có trách nhiệm đáp ứng “Những Mục Tiêu Đo Lường Thành Tích Hàng Năm” (AMAOs). Những mục tiêu này dùng để đo lường hiệu quả của những chương trình hướng dẫn ngôn ngữ. AMAO có ba mục tiêu cụ thể:

- Tỷ lệ học sinh tiến bộ hàng năm trong việc học Anh Ngữ
- Tỷ lệ học sinh đạt được trình độ thông thạo Anh Ngữ
- Nhóm học sinh ELs đáp ứng các yêu cầu của “Phân Vị Tăng Trưởng Trung Bình (MAGP)”

Chương Trình

Sở Học Chánh Cherry Creek:

- Chứng nhận rằng tất cả giáo viên dạy trong chương trình giáo dục ngôn ngữ của các em học sinh bị hạn chế về Anh ngữ (LEP) là những giáo viên lưu loát về Anh Ngữ, bao gồm các kỹ năng giao tiếp viết và nói bằng tiếng Anh. Các chuyên gia ELS được chứng thực trong Giáo Dục Đa Dạng Về Văn Hóa & Ngôn Ngữ.
- Bảo đảm rằng tất cả các chương trình này sẽ thúc đẩy khả năng nói, đọc, viết và hiểu Anh Ngữ cũng như là giúp cho học sinh đáp ứng được những tiêu chuẩn nội dung học tập theo trình độ của tiểu bang.
- Kế hoạch của chúng tôi căn cứ trên nghiên cứu khoa học để giúp trong việc hướng dẫn các học sinh bị hạn chế về Anh ngữ
- Tham khảo với giáo viên, với các nhà nghiên cứu, với nhân viên quản lý của trường và phụ huynh, và với các nhóm giáo dục cộng đồng và các tổ chức phi lợi nhuận và các trường đại học để triển khai kế hoạch học Anh Ngữ (EL)
- Không vi phạm bất kỳ Luật Tiểu Bang nào bao gồm luật hiến pháp tiểu bang có liên quan đến các học sinh bị hạn chế về Anh Ngữ và phù hợp với Mục 3116(d)(5)





Yêu Cầu Pháp Lý

Đạo Luật Thông Thạo Anh Ngữ (ELPA)

(Luật Thượng Viện 462-1981; Điều 24 của Tiêu Đề 22, Luật Sửa Đổi Colorado như đã được bổ sung)

Tuyên Bố Lập Pháp

Hội Đồng nhận thấy, xác định, và tuyên bố rằng có một số lượng học sinh đáng kể trong tiểu bang bị hạn chế nghiêm trọng trong giáo dục vì Anh Ngữ không phải là ngôn ngữ chính để các em giao tiếp. Hội Đồng công nhận là cung cấp các chương trình chuyển tiếp để cải thiện những kỹ năng Anh Ngữ của học sinh là một sự cần thiết. Mục đích của kế hoạch này là thành lập các chương trình nâng cao trình độ Anh Ngữ trong các trường công và phân phối tài chính cho một số trường học để giúp trang trải chi phí của các chương trình như vậy.

(Mục 22-24-105. Quyền hạn và trách nhiệm cụ thể của Sở Học Chánh như sau)

Trách nhiệm của Sở Học Chánh là:

- Xác định qua việc quan sát và đề nghị của phụ huynh, giáo viên, hoặc học sinh với ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ;
- Sử dụng những công cụ và kỹ thuật được Bộ thông qua để xác định nếu ngôn ngữ chính của học sinh không phải là Anh Ngữ;
- Xác nhận với Bộ những học sinh trong Sở Học Chánh với ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ;
- Quản lý và cung cấp những chương trình cho những học sinh với ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ.

Học sinh với ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ được định nghĩa là học sinh có thành tích học tập kém ở trường công vì học sinh không có khả năng hiểu hay nói tiếng Anh đầy đủ. Trường học sẽ xác định trình độ thông thạo Anh Ngữ của các em bằng cách sử dụng những công cụ và bài kiểm tra đã được Bộ phê duyệt. Học sinh với một hoặc nhiều đặc trưng sau đây sẽ được cho là:

- Học sinh nói ngôn ngữ khác ngoài Anh Ngữ và không hiểu hoặc nói Tiếng Anh hoặc
- Học sinh thông hiểu hoặc nói chút ít tiếng Anh, nhưng hiểu hoặc nói bằng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh chiếm ưu thế hoặc
- Học sinh hiểu hoặc nói tiếng Anh và một hay nhiều ngôn ngữ khác bằng nhau, khó mà xác định được ngôn ngữ chính của em là gì. Nếu sự phát triển và thông hiểu Anh Ngữ của học sinh là:
 1. Ở tại mức hay dưới mức trung bình của Sở Học Chánh hoặc dưới mức trung bình hoặc tương đương với bài Kiểm Tra Tiêu Chuẩn của Quốc Gia hoặc
 2. Dưới mức chấp nhận của bài “Kiểm Tra Trình Độ Anh Ngữ” mà Bộ cung cấp



Yêu Cầu Pháp Lý

Luật Pháp Liên Bang Về Trách Nhiệm Của Sở Học Chánh Để Giúp Đỡ Học sinh với Trình Độ Anh Ngữ Bị Hạn Chế (LEP)

Sau đây là “*Qui Định của Văn Phòng Dân Quyền*” hiện hành (OCR) về Trách Nhiệm của Sở Học Chánh đối với học sinh LEP căn cứ trên những luật liên bang và những quyết định của tòa án:

1964 Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền

Nghiêm cấm kỳ thị sắc tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc gia. Sở Học Chánh phải cung cấp quyền truy cập giáo dục bình đẳng và cơ hội cho học sinh thiểu số. Việc truy cập phải có ý nghĩa, bao gồm các chương trình ngôn ngữ thay thế. Các trường học không thể hạn chế quyền lợi và ưu đãi đối với riêng một cá nhân nào. Các trường học không thể cung cấp những dịch vụ, trợ cấp tài chánh, hay những quyền lợi khác mà khác biệt hay cung cấp dưới một hình thức khác.

1968 Đạo Luật Giáo Dục Song Ngữ

Đạo Luật Giáo Dục Song Ngữ được liên bang ghi nhận đầu tiên rằng học sinh với khả năng Anh ngữ hạn chế có những nhu cầu giáo dục đặc biệt. Vì lợi ích của cơ hội giáo dục bình đẳng, các chương trình song ngữ sẽ được liên bang tài trợ.

1970 Bản Thông Báo Ngày 25 Tháng 5

Làm rõ Đạo Luật Dân Quyền thuộc Tiêu Đề VI của năm 1964. Vào ngày 25 tháng 5 năm 1970, Sở Y Tế, Giáo Dục, và Phúc Lợi phát hành một bản thông báo về giáo dục của trẻ em với khả năng Anh ngữ hạn chế. Bản thông báo này cho các Sở Học Chánh biết là cần phải thực hiện các biện pháp kiên quyết để khắc phục khiếm khuyết Anh ngữ của học sinh, không đơn thuần là chỉ cung cấp những quyền sách và giáo viên giống nhau cho tất cả học sinh. Giáo dục giống nhau là giáo dục không bình đẳng. Họ không thể sắp những học sinh vào trong những lớp tâm thần chỉ vì các em không biết tiếng Anh, từ chối họ truy cập vào các khóa chuẩn bị cho đại học, hoặc sắp các em vào đường cùng của hệ thống giáo dục. Cuối cùng, các Sở Học Chánh có trách nhiệm thông báo các sinh hoạt của trường cho phụ huynh bằng ngôn ngữ của họ, nhằm giúp cho họ hiểu và có những cơ hội tham gia bình đẳng. Các trường học phải giúp đỡ học sinh vượt qua những khó khăn trong ngôn ngữ và tạo những cơ hội cho họ tham gia. Để giải quyết vấn đề nếu cần có một chương trình thay thế hay không là bằng cách xác định xem nếu học sinh thiểu số có thể tham gia hiệu quả vào các chương trình hướng dẫn thông thường hay không. Nếu những học sinh này tham gia không có hiệu quả, Sở Học Chánh phải cung cấp chương trình ngôn ngữ thay thế. Sở Học Chánh phải xác định rằng chương trình được thiết lập để đảm bảo các học sinh thiểu số tham gia có được hiệu quả. Các bước cần thực hiện để đảm bảo các chương trình đưa ra phù hợp. Chương trình này sẽ bao gồm việc duy trì dữ liệu tương đối chính xác và đầy đủ và sự tiến bộ của học sinh. Học sinh không thể bị từ chối để tham gia chương trình này vì không có khả năng nói và hiểu ngôn ngữ hướng dẫn.



Yêu Cầu Pháp Lý

1974 Quyết Định Của Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ - Lau v. Nichols

Năm 1974, trong trường hợp của Lau v. Nichols, Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ phán quyết về một vụ kiện do phụ huynh tố cáo chống lại Sở Học Chánh ở San Francisco rằng 1,800 học sinh Trung Quốc bị từ chối nền giáo dục bình đẳng vì các em có kỹ năng Anh Ngữ hạn chế. Thẩm phán William O. Douglas đã viết rằng vì những học sinh biết chút ít hay không biết tiếng Anh, các em bị khai trừ từ nền giáo dục có ý nghĩa. Tòa Án Tối Cao đã quyết định rằng các Sở Học Chánh cung cấp giáo viên và sách vở tương tự cho những học sinh thiểu số là không đủ, mà họ phải cung cấp sự trợ giúp đặc biệt cho những học sinh có trình độ Anh Ngữ bị hạn chế (LEP) để có thể tham gia vào hệ thống giáo dục. Tòa án bắt buộc các Sở Học Chánh có trên 20 học sinh thiểu số nên có kế hoạch “Lau”. Các trường học phải thực hiện những bước quả quyết để giúp học sinh vượt qua những cản trở khi tham gia vào những chương trình hướng dẫn.

1978 Cải Thiện Giáo Dục

Cải Thiện Giáo Dục năm 1978 đã khai triển điều kiện tham dự các chương trình song ngữ từ những học sinh bị hạn chế trong việc nói tiếng Anh đến những học sinh với trình độ thành thạo tiếng Anh. Cải Thiện này đề cập đến những học sinh gặp khó khăn trong cách nói, hiểu, đọc, hay viết Anh Ngữ mà những khó khăn đó làm cản trở học sinh tiếp cận những cơ hội học tập thành công trong những lớp chỉ hướng dẫn bằng Anh Ngữ (Luật Công 95-561)

1981 Quyết Định Casteneda v. Pickard 5th Circuit

Quyết định này ở Raymondville, Texas, chỉ định rằng các trường học phải có chương trình với nền tảng hợp pháp cho học sinh LEP. Chương trình phải được thực hiện và không chỉ trên giấy tờ, mà phải được thẩm định xem có hiệu quả hay không và phải được sửa đổi cho phù hợp khi cần.

1991 Nội Quy của Văn Phòng Dân Quyền (OCR): 3 cách tiếp cận của Castaneda

Phương Cách Tiếp Cận Giáo Dục Hợp Lý

Đây là đặc quyền của mỗi Sở Học Chánh để lựa chọn phương pháp giáo dục cụ thể để đáp ứng những nhu cầu đặc biệt của học sinh học Anh Ngữ (EL). Sở Học Chánh có thể sử dụng bất kỳ phương pháp giáo dục nào mà chuyên gia trong lãnh vực ghi nhận là hợp lý, hoặc phương pháp được ghi nhận là một kế hoạch giáo dục hợp lý.

Bất kể Sở Học Chánh chọn phương pháp giáo dục nào trong việc đánh giá mức độ thích hợp với Tiêu Đề VI, phương pháp giáo dục đó phải hội đủ 2 điều kiện: (1) phương pháp được áp dụng nhằm mục đích hỗ trợ phát triển Anh Ngữ; và (2) phương pháp được áp dụng nhằm giúp các học sinh học Anh Ngữ (ELs) tham gia chương trình giáo dục của Sở Học Chánh. Văn Phòng Dân Quyền (OCR) khuyến khích các Sở Học Chánh phát triển những chương trình cụ thể cho mục đích của họ. Dù những chương trình này có tiến triển chính thức hay không, OCR yêu cầu chương trình phải đáp ứng được hai điều kiện đã nói trong Tiêu Đề VI.



Yêu Cầu Pháp Lý

Thực Hiện Đúng: các yêu cầu tuyển dụng nhân sự, tiêu chuẩn cho nghỉ việc, và cách tiếp cận các chương trình như chương trình Năng Khiếu và Tài Năng và Giáo Dục Đặc Biệt.

Một khi đã lựa chọn một phương pháp giáo dục, Sở Học Chánh cần phải có đầy đủ các tài nguyên cần thiết để thực hiện chương trình. Các biến đổi của chương trình do các Sở Học Chánh tiến hành có thể khác nhau tùy theo số lượng học sinh học trong các Sở Học Chánh đó.

Đánh giá Chương Trình

Một khi đã lựa chọn một phương pháp giáo dục, Sở Học Chánh cần phải có đầy đủ các tài nguyên cần thiết để thực hiện chương trình. Các biến đổi của chương trình do các Sở Học Chánh tiến hành có thể khác nhau tùy theo số lượng học sinh học trong các Sở Học Chánh đó.

- Chương trình có hiệu quả không?
- Học sinh EL có đạt được trình độ tiếng Anh thông thạo để họ có thể tham gia vào chương trình giáo dục của Sở Học Chánh không?





Thống Kê Thông Tin Học Sinh - 2018

“Chúng ta nên biết rằng sự đa dạng làm nên một tấm thảm phong phú, và chúng ta phải hiểu rằng tất cả những đường chỉ trong tấm thảm đều có giá trị như nhau bất kể là màu sắc.”

~Maya Angelou

Tổng số học sinh: 55,699

Tổng số học sinh học Anh Ngữ (EL): 6,053 chiếm 10.87% trong tổng số

	ELL	% of ELL	Không- ELL	% Không-ELL
Ăn trưa miễn phí và giảm giá	4,003	66.13%	12,622	25.42%
Tài Năng và Năng Khiếu	13	0.21%	4,166	8.39%
Dân di cư	10	0.165%	3	.006%
Giáo Dục Đặc Biệt	807	13.33%	6,022	12.13%
Không Thông Thao Anh Ngữ (NEP)	258	4.26%		
Thông Thao Anh Ngữ Có Hạn Chế (LEP)	4,578	75.63%		
Thông Thao Anh Ngữ (FEP)	1,217	20.10%		

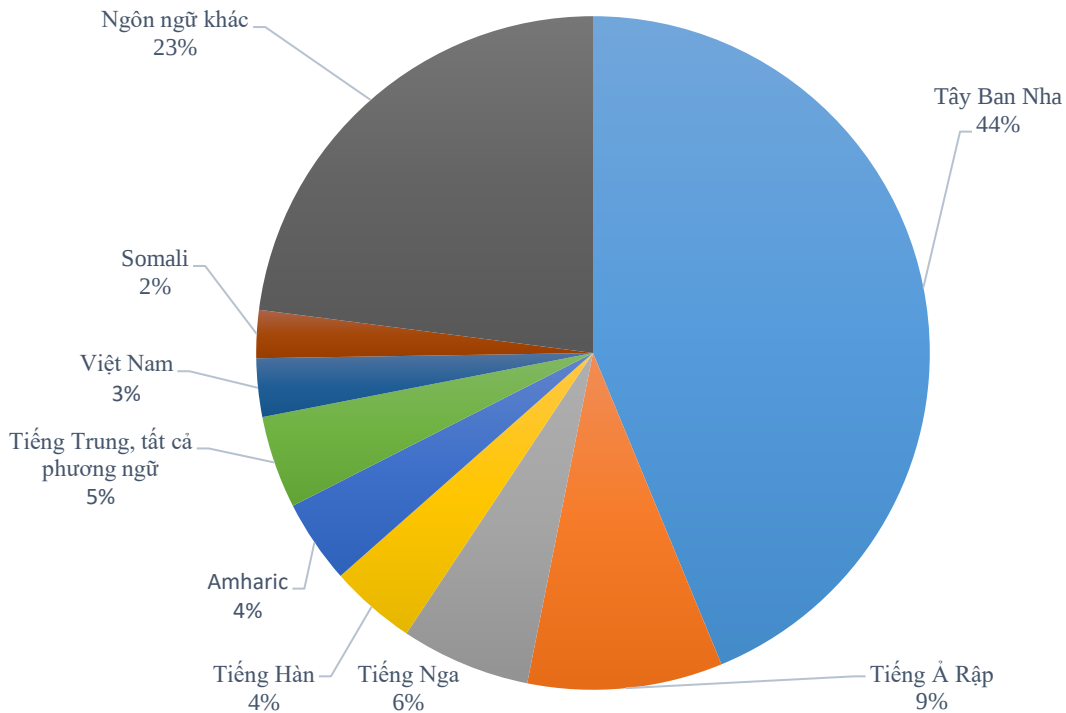
Những Ngôn Ngữ trong Sở Học Chánh Cherry Creek

Tiếng Anh	41,802	75.05%
Tiếng Tây Ban Nha	5,392	9.68%
Tiếng Hàn	791	1.42%
Tiếng Ả Rập	970	1.74%
Tiếng Nga	887	1.59%
Tiếng Việt	473	0.85%
Tiếng Amharic	624	1.12%
Tiếng Hoa (Phổ Thông)	551	0.99%
Tiếng Hindi	288	0.52%
Ngôn Ngữ Khác	3,921	7.04%

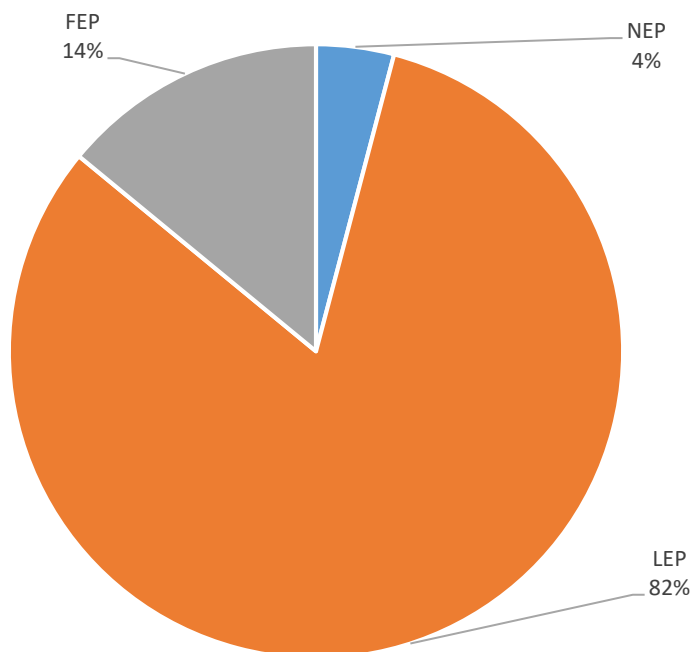


Thống Kê Thông Tin Học Sinh - 2018

Tỷ Lệ Của Học Sinh Học Anh Ngữ (EL) Theo Từng Ngôn Ngữ



Trình Độ Thông Thạo của Học Sinh Học Anh Ngữ





Xác Định Những Học Sinh Học Anh Ngữ

“Chúng ta không phải là con người hiện hữu của chúng ta, cũng không phải cách chúng ta cư xử hay quý trọng lẫn nhau, mà là những gì chúng ta có thể làm.”

~Henry David Thoreau

Sự Nhận Biết Ban Đầu

Mỗi học sinh nói, hiểu, đọc, và/hoặc viết một ngôn ngữ khác ngoài Anh Ngữ sẽ được đánh giá về sự thông thạo Anh Ngữ trong bốn kỹ năng: nói, nghe, đọc và viết khi ghi danh trong Sổ Học Chánh Cherry Creek.





Sự Nhận Biết Sau Đó

Nếu một học sinh hiện đang theo học trong các trường học Cherry Creek không nhận được hỗ trợ trong chương trình Hỗ Trợ Anh Ngữ (ELA) nhưng họ cần được hỗ trợ vì trình độ Anh Ngữ bị hạn chế trong bất cứ một trong bốn kỹ năng ngôn ngữ nói trên, học sinh đó có thể được đánh giá để xác định rằng việc hỗ trợ của chương trình ELA là thích hợp và có lợi cho họ. Phụ huynh, giáo viên, hay nhân viên trong trường học là người biết và làm việc với học sinh đó, có thể yêu cầu cho học sinh được đánh giá về trình độ thông thạo Anh Ngữ. Sau khi yêu cầu được đệ trình với chuyên viên ELA, học sinh đó sẽ được đánh giá qua bài thi trắc nghiệm được soạn thảo để đo lường trình độ thông thạo Anh Ngữ.



Xác Định Những Học Sinh Học Anh Ngữ

Ai: Phụ huynh hoặc người giám hộ

Làm gì: Ghi danh học sinh mới tại Sở Học Chánh và hoàn thành bản *Khảo Sát Học Sinh học Anh Ngữ*, bản Khảo Sát Học Sinh học Anh Ngữ thường được gọi dưới tên *Khảo Sát Ngôn Ngữ Ở Nhà (Phụ Lục A)*

Ở đâu: Văn Phòng Tuyển Học Sinh của Sở Học Chánh

Khi nào: Trước ngày đi học đầu tiên ở trường của Sở Học Chánh Cherry Creek

Ai: Tất cả học sinh biết ngôn ngữ khác

Làm gì: sẽ thi bài kiểm tra của tiểu bang “Thông Thạo Anh Ngữ” để xác định mức độ thành thạo tiếng Anh của họ

Ở đâu: Tại trường họ đang học

Khi nào: Trong vòng 2 tuần từ ngày ghi danh

HOẶC

Trong vòng 30 ngày từ ngày ghi danh nếu ghi danh trong vòng 2 tuần đầu của niên học

Ai: Chuyên viên hỗ trợ Anh Ngữ (ELS) & nhân viên giáo dục

Làm gì: Hợp tác để làm chứng luận cho chương trình của học sinh

Ở đâu: Tại trường họ đang học

Khi nào: Trong vòng 2 tuần từ ngày ghi danh

HOẶC

Trong vòng 30 ngày từ ngày ghi danh nếu ghi danh trong vòng 2 tuần đầu của niên học

Ai: Phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh được đánh giá

Làm gì: Nhận thư (bằng ngôn ngữ của họ) về trình độ thông thạo Anh Ngữ của con em và đề nghị chương trình để hỗ trợ cho con em

Ở đâu: Tại nhà, tại trường học sinh đang học, hoặc tại buổi họp

Khi nào: Khi xác định được chương trình thích hợp nhất cho học sinh

Ai: Phụ huynh hay người giám hộ của học sinh EL mới được xác định

Làm gì: Ký đơn *Từ Chối Sự Hỗ Trợ của ELS*

Ở đâu: Trong buổi họp với chuyên viên ELS, nhân viên giáo dục, và quản trị viên

Khi nào: Hàng năm, sau khi giám sát sự tiến bộ của học sinh và được ELS đề nghị

* CCSD duy trì trách nhiệm cung cấp chương trình phát triển Anh Ngữ và truy cập nội dung cho học sinh ELLs.

Ai: Học sinh học Anh Ngữ mới được xác định (EL)

Làm gì: Nhận hỗ trợ ELS

Ở đâu: tại trường học sinh đang học

Khi nào: Theo giờ học thường xuyên của trường



Đánh Giá Những Học sinh Học Anh Ngữ

“Xuất sắc là kết quả của luôn phấn đấu để làm tốt hơn.”

~Pat Riley

Xác định sự hỗ trợ thích hợp cho mỗi học sinh học Anh Ngữ (EL) sẽ căn cứ trên kết quả của nhiều sự đánh giá. Phân tích sự đánh giá đích thực của trình độ học tập và trình độ thông thạo Anh Ngữ để giúp cho việc lựa chọn giáo trình thích hợp và thử thách cho học sinh EL.

Dữ liệu của EL sẽ được phân tích như là một phần trong mục tiêu và kỳ vọng cải tiến của trường học. Giáo viên lớp học, chuyên viên Anh Ngữ (ELS), giáo viên bộ môn và các huấn luyện viên sẽ hợp tác để xem xét những dữ liệu chính thức và không chính thức để lập chương trình và thực hiện phương pháp hướng dẫn có hiệu quả cho tất cả học sinh của trường.

Trắc Nghiệm

Bản Trắc Nghiệm ở trang 16 tượng trưng cho tất cả những bài trắc nghiệm có thể giúp trong việc chẩn đoán các nhu cầu của học sinh học Anh Ngữ ELs, theo dõi tiến trình học tập của học sinh, và đánh giá hàng năm về sự tiến bộ về ngôn ngữ của các học sinh này. Cách nhìn toàn diện này giúp trong việc kết nối sự hướng dẫn với kết quả trắc nghiệm cụ thể của những học sinh học Anh Ngữ ELs và giúp trong việc đánh giá sự tiến bộ của Sở Học Chánh để hướng tới “Những Mục Tiêu Đo Lường Thành Tích Hàng Năm” (AMAOs).

Giáo viên lớp học, chuyên viên ELS và nhân viên quản lý của trường sẽ sử dụng dữ liệu từ kết quả của các bài trắc nghiệm tiêu chuẩn của tiểu bang Colorado trong chương trình Phát Triển Anh Ngữ (ELD). Sở Học Chánh sẽ cung cấp các lớp đào tạo và giúp đỡ trong việc sử dụng dữ liệu. Những thắc mắc cần xem xét sẽ bao gồm: Học sinh có đạt được mức tăng trưởng như được định nghĩa trong những mục tiêu AMAO của tiểu bang không? Học sinh có tiến đến trình độ thông thạo Anh Ngữ không (đạt được ít nhất một cấp lớp cho mỗi năm học)?

Giám Sát Tiến Độ

Sở Học Chánh Cherry Creek hàng năm sử dụng Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) để đánh giá trình độ thông thạo Anh Ngữ của học sinh trong khả năng nghe, nói, đọc, viết, và các khả năng hiểu biết tổng quát.

Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) (**Phụ Lục B**) miêu tả những thành phần yêu cầu và thành phần tùy chọn của BOE để theo dõi sự tiến bộ của học sinh ELs. Những đo lường này sẽ được dùng với các học sinh trong suốt quá trình giáo dục ELS của họ.

Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) được ghi nhận trong cơ sở dữ liệu của Sở Học Chánh và bao gồm thông tin từ nhiều thành phần như:

- Kiểm Tra Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ hàng năm ACCESS (cần cho tất cả học sinh bị hạn chế thông thạo Anh Ngữ)
- Trắc nghiệm căn cứ trên tiêu chuẩn hàng năm
- Kiểm tra tiến bộ theo nội dung cụ thể chính thức hoặc không chính thức
- Kiểm tra chuẩn đoán



- Danh sách phát triển hay thành tích
 - Các quan sát được ghi nhận qua những hồ sơ giao thoại và tài liệu
 - Những mẫu ví dụ về ngôn ngữ, những khảo sát và kiểm tra thông thạo ngôn ngữ
 - Những nghi vấn của phụ huynh, giáo viên hay học sinh
 - Hồ sơ học tập của học sinh
- Các sổ ghi nhận hay bảng báo cáo

WIDA Phiếu Tự Đánh Giá về Nói và Viết

Sở Học Chánh sử dụng WIDA Phiếu Tự Đánh Giá về Nói và Viết để cung cấp phương pháp giám sát tiến độ thông thạo Anh Ngữ của học sinh (EL's) về nói và viết. Công cụ giám sát này hữu ích cho cả nhân viên giáo dục và chuyên viên Anh Ngữ (ELS) khi họ cùng soạn thảo phương pháp hướng dẫn tốt nhất cho EL.





Đánh Giá Những Học sinh Học Anh Ngữ

Bảng Trắc Nghiệm - Nói, Nghe, Đọc, Viết

Bài Kiểm Tra	Mục Đích	Thể Loại	Thi Vào Lúc Nào	Phát triển Anh ngữ – Đánh giá phần nào?
ACCESS về Trình Độ Thông Thạo	Nghe, Nói, Đọc, Viết	Tổng kết	Tháng Giêng	Nghe, Nói, Đọc, Viết
Đánh giá trình độ đọc của cấp lớp, iReady, hoặc trình độ đọc độc lập (IRLA)	Kỹ năng đọc tiếng Anh Mẫu giáo-lớp 5	Kiểm tra và giám sát tiến độ	Mỗi năm ba lần	Đọc
Kiểm Tra Khả Năng Phi Ngôn Ngữ -Naglieri (NNAT)	Khả Năng Phi Ngôn Ngữ Lớp 3	Chẩn đoán	Mùa thu	
Đo Lường Thành Công Học Tập Của Colorado (CMAS)	Đọc, Viết, Toán (Lớp 3-Lớp 10) Khoa Học (Lớp 5, 8, 10)	Tổng kết	Mùa xuân	Đọc, Viết
WIDA-Screener Kiểm Tra Xếp Lớp (W-APT) cho Mẫu Giáo	Sắp xếp hướng dẫn (Mẫu Giáo đến lớp 12)	Sáng tạo	Trong vòng 30 ngày kể từ ngày ghi danh vào Sở Học Chánh hoặc 2 tuần sau ngày 1 tháng 10, cho những học sinh với ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ.	Nói, Nghe, Đọc, Viết



Tái Phân Loại Học sinh Học Anh Ngữ

“Thành công là một cuộc hành trình, không phải là một điểm đích”

~Ben Sweetland

Sở Học Chánh Cherry Creek đã thiết lập tiêu chuẩn tốt nghiệp để bảo đảm rằng những học sinh học Anh Ngữ (ELs) đạt tiêu chuẩn cao tương tự như các bạn không phải là học sinh EL trước khi họ được phân loại lại hay tốt nghiệp chương trình học Anh Ngữ (ELS). Quá trình quyết định được dùng để xác định nếu học sinh đã đáp ứng các tiêu chuẩn và sẵn sàng để được phân loại đến tình trạng giám sát và không còn nhận trợ giúp trực tiếp của ELS.

Quá Trình:

- Quá trình giám sát cho thấy rằng học sinh EL luôn thể hiện:
 - Thông thạo Anh Ngữ trong mỗi bốn kỹ năng: nói, nghe, đọc, và viết
 - Thông thạo Văn Học, Khoa Học, Xã Hội Học, Toán Học và Ngôn Ngữ Xã Hội
- Hợp tác với giáo viên bộ môn, phụ huynh/người giám hộ, và học sinh, chuyên viên ELS
 - Tổng hợp dữ liệu từ những bài trắc nghiệm đáng tin cậy và từ các tài liệu quan sát được ghi lại để lập một chứng luận nhằm xác định tái phân loại từ trình độ Anh Ngữ bị hạn chế (LEP) đến trình độ thông thạo Anh Ngữ (FEP) là phù hợp.
 - Dẫn chứng thông tin chứa trong Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) trong cơ sở dữ liệu của Sở Học Chánh
 - Giám sát tiến độ của học sinh trong thời hạn 2 năm để xác định sự học sinh đó thành công trong chương trình giáo dục phổ thông
 - Chính thức cho học sinh tốt nghiệp chương trình sau khi học sinh đó đã biểu hiện sự thành công trong học tập và ngôn ngữ trong suốt hai năm giám sát liên tục
- Các trường học có trách nhiệm cung cấp bất kỳ hỗ trợ cần thiết để khắc phục những thiếu sót có thể xảy ra trong những môn học khác trong khi học sinh đã tập trung vào học Anh Ngữ.

Trường Hợp Ngoại Lệ về Tái Phân Loại và Tốt Nghiệp cho Những Học Sinh Học Anh Ngữ

Quyết định tái phân loại học sinh trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và Chương Trình ELS là do các thành viên của nhóm Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) (nhân viên giáo dục đặc biệt & nhân viên giáo dục tổng thể, chuyên viên ELS, phụ huynh và học sinh) cũng như quyết định từ những người biết về hiệu suất học tập của học sinh này. Nếu sự khiếm khuyết của học sinh ảnh hưởng tới khả năng đáp ứng các tiêu chuẩn của tái phân loại hoặc ra khỏi chương trình ELS, nhân viên ELS sẽ họp và ghi lại các dữ liệu của học sinh trong Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) để triển khai những chương trình hỗ trợ thích hợp theo nhu cầu của từng cá nhân. Bản Chỉ Tiêu Đánh Giá (BOE) này có thể bao gồm: chương trình IEP của học sinh, Chương Trình Can Thiệp (Rtl) và/hoặc những kết quả của ACCESS.



Mô Hình của Chương Trình

Tầm Nhìn của Chương Trình “Trợ Giúp Anh Ngữ”

Để cung cấp văn hóa và ngôn ngữ cho học sinh đa dạng được tiếp cận với những cơ hội bình đẳng trong học tập để tăng tốc khả năng sử dụng Anh ngữ trong xã hội và trong học tập, cung cấp quyền truy cập đến nội dung cấp lớp, và gia tăng thành tích tổng thể của họ qua sự hợp tác và đồng-giảng-dạy.

Chương trình của chúng tôi tại mỗi trường tiểu học, trung học cấp I, và trung học cấp II, căn cứ trên tầm nhìn được ghi bên trên. Do đó, ở mỗi cấp lớp học sinh học Anh Ngữ sẽ:

- 1) Nhận được sự giúp đỡ để phát triển Anh ngữ trong xã hội và hướng dẫn ngôn ngữ về toán học, khoa học, xã hội học, và văn học
- 2) Sẽ được truy cập nội dung tiêu chuẩn của cấp lớp đã được tiêu bang xác định

Trường Tiểu Học

Học sinh học Anh ngữ nhận được sự hướng dẫn trong các lớp chính (toán học, khoa học, xã hội học, và văn học). Học sinh học Anh ngữ được hỗ trợ trong phát triển Anh ngữ bằng cách cộng tác và đồng-giảng-dạy. Trong lớp đồng-giảng-dạy sẽ có một giáo viên phổ thông và một chuyên viên đã được huấn luyện về phát triển Anh ngữ.

Trường Trung Học Cấp I

Học sinh học Anh Ngữ nhận được sự hướng dẫn trong các môn học chính (toán học, khoa học, xã hội học, và văn học). Trong một lớp đồng giảng dạy, có một giáo viên chính và một chuyên gia được đào tạo về phát triển ngôn ngữ tiếng Anh. Học sinh học tiếng Anh được hỗ trợ phát triển ngôn ngữ tiếng Anh qua các lớp hỗ trợ cho học sinh mới đến nước Mỹ / học sinh chưa thông thạo tiếng Anh cũng như các lớp đồng giảng dạy.

Trường Trung Học Cấp II

Học sinh học Anh Ngữ nhận được sự hướng dẫn trong các môn học chính (toán học, khoa học, xã hội học, và văn học). Trong một lớp đồng giảng dạy, có một giáo viên chính và một chuyên gia được đào tạo về phát triển ngôn ngữ tiếng Anh. Học sinh học tiếng Anh được hỗ trợ phát triển ngôn ngữ tiếng Anh qua các lớp hỗ trợ cho học sinh mới đến nước Mỹ / học sinh chưa thông thạo tiếng Anh cũng như các lớp đồng giảng dạy.



Hướng Dẫn Thực Hành và Kế Hoạch

“Khi học sinh không học theo cách chúng ta dạy, chúng ta dạy theo cách học sinh học”

- Mary Ann Christison

Để thực hiện sứ mệnh của Sở Học Chánh, chúng tôi phải đảm bảo rằng tất cả giáo viên có kiến thức và kỹ năng để dạy nhân số học sinh hiện tại và trong tương lai, họ là những người sẽ sống và làm việc trong một nền kinh tế toàn cầu. Điều đó kêu gọi sự giảng dạy tập trung vào việc chuẩn bị cho học sinh trong thế kỷ 21 và về sau. Là Sở Học Chánh, chúng tôi cam kết cung cấp cho tất cả giáo viên các công cụ cần thiết để làm việc có hiệu quả với mỗi học sinh để họ có thể đạt được tiềm năng của mình.

Khung Hướng Dẫn Cherry Creek là một chu trình với bốn thành phần chính: **lập kế hoạch, giảng dạy, giám sát và điều chỉnh**. Mặc dù các thành phần này trùng nhau ở một mức độ, *Khung Hướng Dẫn* này phác thảo các ý tưởng chính riêng biệt của từng thành phần và liên kết chúng với các khía cạnh cụ thể của *Hồ Sơ Quan Sát Giáo Viên Cherry Creek*

Mục Đích của Khung Hướng Dẫn

Khung Hướng Dẫn của Sở Học Chánh Cherry Creek có nền tảng dựa vào những nguyên tắc thực hành, môi trường, và cấu tạo của lớp học mà nhiều nghiên cứu đã xác định là những phương pháp có nhiều hiệu quả nhất trong việc nâng cao thành tích của học sinh

- Theo “Viện Nghiên Cứu Giáo Dục và Học Tập của Mid-Continent - McREL, một tổ chức nghiên cứu và giáo dục phi lợi nhuận có trụ sở ở Denver, Colorado, một dấu hiệu cho sự thành công của các Sở Học Chánh là sử dụng khuôn khổ rộng lớn nhưng phổ biến để thiết kế hướng dẫn và lập kế hoạch để cung cấp hướng dẫn về ngôn ngữ hoặc từ vựng, và dẫn đến việc sử dụng các kế hoạch hướng dẫn phù hợp căn cứ trên nghiên cứu của mỗi trường.
- Các nhà nghiên cứu khác đồng ý rằng sự thành công của trường học và của Sở Học Chánh thúc đẩy sự gắn kết hướng dẫn để xác định và sắp xếp nội dung, công cụ, phương pháp hướng dẫn và đánh giá (Newman, Smith, Allensworth, và Bryk, 2001).
- Các nhà nghiên cứu tại McREL và các tổ chức khác đã xác định những cách thức hướng dẫn cụ thể dẫn đến thành tích học sinh cao hơn (ví dụ: *Phương Pháp Hướng Dẫn Hiệu Quả*). Phương pháp này kết hợp với những thực hành và liên kết chúng với “*Hồ Sơ Quan Sát của Giáo Viên Cherry Creek*”.
- Sử dụng Khung Hướng Dẫn phổ biến phù hợp với những khám phá của quá trình tự đánh giá do Sở Học Chánh Cherry Creek chỉ đạo trong suốt năm học 2006-07. Quá trình đó yêu cầu Sở Học Chánh triển khai phương pháp chặt chẽ hơn và có chủ ý đến giảng dạy và giáo án.

Giảng Dạy Hiệu Quả cho học sinh ELs bao gồm tất cả các điều được nêu ở trên và cộng thêm:

- Giảng dạy căn cứ trên “*Nghi Thức Quan Sát Hướng dẫn*” (*Sheltered Instruction Observation Protocol*), của Echevarria, Vogt, & Short
- Giảng dạy căn cứ trên “*Hướng Dẫn của Đồng Giảng Dạy - Lời Khuyên Thiết Thực Để Tạo Điều Kiện Cho Học Sinh Học Tập*” của tác giả Villa, Thousand, Nevin
- Sách hướng dẫn về Thiết Kế, Phân Phối, và Dịch Vụ Đánh Giá giành cho người học tiếng Anh, có trên trang mạng [Colorado EL Guidebook](#)
- Giảng Dạy lượng theo các hình thức, chức năng và tính trôi chảy của nội dung**



Hướng Dẫn Thực Hành và Kế Hoạch

Các yếu tố này phải được lập kế hoạch và thực hiện trong bài học thành công của đồng giảng dạy:

Xem Xét	Những Câu Hỏi cần Hỏi
Mục Tiêu Học Tập	• Chúng ta muốn học sinh học gì? • Những ý tưởng lớn và những câu hỏi thiết yếu của chúng ta là gì? • Ngôn ngữ chức năng cần thiết để đạt được mục tiêu học tập là gì? (ở cấp độ từ vựng, câu và diễn ngôn)
Phân Tích Dữ Liệu	• Dữ liệu của chúng ta cho chúng tôi biết về học sinh của chúng ta? • Những khái niệm / kỹ năng / ngôn ngữ nào mà học sinh của chúng ta nắm vững và những khái niệm / kỹ năng / ngôn ngữ nào gây khó khăn cho học sinh? • Chúng ta có những thông tin gì về văn hóa, cá nhân, hành vi hoặc thông tin nào khác về học sinh của chúng ta để giúp chúng ta trong công việc giảng dạy?
Kế Hoạch và Khuôn Khổ	• Hướng dẫn nào sẽ hỗ trợ tốt nhất cho mục tiêu của học tập và ngôn ngữ? • Phương cách nào tốt nhất để dạy những khó khăn đã được xác định? • Chúng ta sẽ sử dụng phương pháp đồng giảng dạy nào để giải quyết nhu cầu của học sinh?
Đánh Giá	• Làm thế nào để chúng ta biết nếu học sinh thành thạo các mục tiêu của học tập và ngôn ngữ? • Chúng ta sẽ làm gì nếu họ chưa thành thạo các mục tiêu của học tập và ngôn ngữ? và làm thế nào chúng ta theo dõi tiến trình để học sinh đạt đến mục tiêu?
Vai Trò Và Trách Nhiệm	• Các nhiệm vụ cụ thể nào mà chúng ta sẽ làm trước, trong bài học và sau bài học?



Chương Trình Giáo Dục

ELS không phải là một chương trình giáo dục riêng biệt. ELS là một quá trình để học sinh học Anh Ngữ (English Language Support). Chuyên viên ELS đồng-hướng dẫn trong lớp học phổ thông để giúp cho nội dung dễ hiểu và hỗ trợ các giáo viên để đảm bảo rằng học sinh phát triển ngôn ngữ trong khi học tập các nội dung.





Can Thiệp và Hỗ Trợ

Giáo viên là người làm cho bản thân họ dần dần không cần thiết.

~Thomas Carruthers

Trước hết, những học sinh học Anh Ngữ (ELs) trong Sở Học Chánh Cherry Creek sẽ được quyền truy cập tất cả các dịch vụ can thiệp như những học sinh bản xứ, bao gồm Tiêu Đề I (Title I), Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education) hay Dịch Vụ Học Thuật Và Nâng Cao Năng Khiếu (Advanced Academic And Gifted Services). Bao gồm các chương trình được liên bang tài trợ như Tiêu Đề I và Giáo Dục Đặc Biệt cũng như các chương trình được Sở Học Chánh và tiểu bang tài trợ và dịch vụ cho học thuật tiên tiến hoặc cho những học sinh gặp khó khăn trong Chương Trình Can Thiệp (RtI).

Các quy định của chương trình hỗ trợ cho học sinh học Anh Ngữ (ELs) có thể không ngăn cản học sinh trong vấn đề nhận hỗ trợ cần thiết cho môn đọc, môn toán, hay môn viết.

Bất kể các chương trình can thiệp hoặc chương trình bổ sung, chúng tôi hỗ trợ các phương pháp đã kiểm chứng để thu hẹp khoảng cách thành tích giữa học sinh ELs và học sinh bản xứ:

- Kiểm tra tổng quát
- Giám sát tiến độ và duy trì sự tiến bộ của học sinh thường xuyên
- Những phương pháp hướng dẫn được nghiên cứu căn cứ trên văn hóa và ngôn ngữ, bao gồm, nhưng không giới hạn với những điều đã được đề cập trong hướng dẫn này.
- Hợp tác giữa các nhà giáo dục phổ thông, chuyên viên ELS, chuyên viên của các chương trình khác và phụ huynh

Các Đáp Ứng của Chương Trình Can Thiệp

Tại Cherry Creek, bằng cách sử dụng Kế Hoạch, Giảng Dạy, Giám Sát và Điều Chỉnh phương pháp tiếp cận dự kiến để giảng dạy, nhân viên xác định những nhu cầu ở trường, ở cấp lớp, ở nhóm và cá nhân để đảm bảo sự phát triển đầy đủ cho tất cả học sinh. Đáp ứng với sự can thiệp cho phép giáo viên và ban lý sử dụng đào tạo, chuyên môn và tài năng của toàn bộ nhân viên và để thiết lập một cộng đồng học tập giúp tất cả học sinh trên con đường vào đại học và sẵn sàng cho sự nghiệp.

- Trong mỗi trường học, cấu trúc của trường giúp tất cả học sinh có đủ thời gian để tiếp cận với các chương trình can thiệp bổ sung. Điều này có thể được thực hiện qua các chương trình can thiệp theo tiêu chuẩn của trường học hoặc là thông qua quá trình của nhóm giải quyết vấn đề cá thể.
- Nhóm Giải Quyết Vấn Đề hay nhóm Kế Hoạch Can Thiệp nên xem xét ngôn ngữ và nền tảng văn hóa của học sinh khi cần xác định những chương trình can thiệp thích hợp với sự hỗ trợ từ gia đình.
- Để khép ngắn khoảng cách thành tích, những chương trình can thiệp được chọn cho học sinh ELs là căn cứ trên kết luận, nghiêm ngặt, và giáo trình của cấp lớp bất luận về sự phát triển của tiếng mẹ đẻ, sự hiểu biết, và khả năng học tập tổng thể của học sinh.
- Những chương trình can thiệp này cung cấp thêm thời gian hướng dẫn trực tiếp về từ vựng, kỹ năng, và kiến thức nhận thức cần thiết để tiếp cận giáo trình của cấp lớp và đáp ứng những tiêu chuẩn nghiêm ngặt của tiểu bang và cung cấp những cơ hội học tập bình đẳng.



Can Thiệp và Hỗ Trợ

Trong một vài trường hợp, khi học sinh không đáp ứng đầy đủ trong chương trình can thiệp, tốt hơn là nên thay thế chương trình thay vì bổ sung chương trình hướng dẫn chính.



Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt:

- Học sinh học Anh Ngữ (ELs) được xác định trong bản Chỉ Tiêu Đánh Giá sẽ được hưởng chương trình giáo dục đặc biệt và Chương Trình Can Thiệp (RtI).
- Phụ huynh sẽ được thông báo về các quyền lợi của mình, về quyền lợi của học sinh, về quá trình xác định học sinh hội đủ điều kiện để nhận dịch vụ của chương trình Giáo Dục Đặc Biệt.
- Khi học sinh được giới thiệu vào chương trình Giáo Dục Đặc Biệt, phụ huynh sẽ được cung cấp lý do vì sao con em mình được đề nghị vào chương trình này và sẽ có cơ hội để thảo luận những nhu cầu của con em mình với nhân viên nhà trường.
- Tất cả liên lạc với phụ huynh sẽ bằng ngôn ngữ của họ.
- Chuyên viên ELS sẽ là một thành viên tích cực của Chương Trình Giáo Dục Cá Thể (IEP).
- Những bài trắc nghiệm sẽ được tiến hành để bảo đảm rằng kết quả đáng tin cậy và hợp lệ đối với học sinh EL.
- Học sinh sẽ tiếp tục nhận hỗ trợ từ ELS trong khi nhận dịch vụ của Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt.

Ở Lại Lớp:

Học sinh học Anh Ngữ sẽ không bị ở lại lớp căn cứ trên trình độ thông thạo Anh Ngữ của em. Văn Phòng Nhân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ cho rằng cho học sinh ở lại lớp là kỳ thị vì những học sinh này không có đủ điều kiện tiếp xúc Anh ngữ trong quá khứ. Nhóm các chuyên gia / giáo viên có thể cho học sinh ở lại lớp nếu:

- Học sinh đã học liên tục trong hơn một năm học
- Học sinh đã được thi bài Kiểm Tra Trình Độ Tiếng Anh (ACCESS)
- Học sinh đang nhận hỗ trợ ELS
- Sửa đổi đang được áp dụng trong bài học, bài tập, bài tập về nhà và bài thi
- Học sinh đang có kế hoạch học tập cá thể để ghi lại sự tiến bộ của học sinh và sửa đổi trong lớp học.
- Cách chấm điểm thay thế đã được thực hiện

Nhóm này phải xem xét khả năng tác động tích cực và tiêu cực đối với học sinh này.



Phát Triển Chuyên Nghiệp

Người dám dạy thì không bao giờ ngừng học hỏi. ~John Cotton

Phạm vi Tập Trung	Những Mục Tiêu Phát Triển Chuyên Nghiệp	Liên Tục Phát Triển Chuyên Nghiệp	Những Cơ Hội Phát Triển Chuyên Nghiệp Khác
Xác Định Vị Trí Phân Loại lại Lưu Giữ	Giáo viên của các học sinh học Anh Ngữ (ELs) (bao gồm nội dung, chính thức, và chuyên viên ELS) sẽ: • Hiểu quá trình xác định vị trí cho học sinh ELs. • Hiểu sự khác biệt về nhu cầu ngôn ngữ của học sinh bản xứ và của học sinh ELs. • Hiểu những đặc tính của học sinh ELs với những nhu cầu ngoại lệ. • Hiểu vai trò và trách nhiệm của mình đối với những học sinh lưu loát tiếng Anh (FEP) (Những Học sinh được nhận định là Giám Sát 1, Giám Sát 2, và ra khỏi chương trình)	• Tất cả chuyên viên ELS được huấn luyện về cách quản lý các bài trắc nghiệm cho những học sinh học Anh ngữ dựa theo tiêu chuẩn của tiểu bang Colorado • Giáo viên của chương trình “Tài Năng và Năng Khiếu” (GT) được huấn luyện hàng năm về những đặc điểm của học sinh ELs và phân tích dữ liệu để nhận định học sinh học Anh Ngữ có năng khiếu • Tất cả chuyên viên ELS được huấn luyện về nội qui và thủ tục để nhận định, thực hiện, và phân loại cho học sinh ELs	• Các giáo viên của học sinh ELs (bao gồm nội dung, chính thức, và giáo dục đặc biệt) đã được huấn luyện về xác định vị trí và xếp lớp • Liên lạc và cung cấp cơ hội cho phụ huynh để thảo luận những nội qui và thủ tục liên quan đến vị trí và phân loại của chương trình ELS
Trắc Nghiệm và Đánh Giá	Sở Học Chánh Cherry Creek (CCSD) sẽ: • Bảo đảm thống nhất việc đánh giá học sinh học Anh Ngữ • Khai triển các bài trắc nghiệm	• Các chuyên viên ELS nhận được giúp đỡ trong việc phân tích học sinh và lập trình bài trắc nghiệm tiêu chuẩn cũng như các dữ liệu về phương thức đồng-giảng-dạy có hiệu quả.	• Tất cả chuyên viên ELS liên tục nhận được huấn luyện phát triển chuyên nghiệp và những yếu tố hướng dẫn thiết yếu cho học sinh ELs • Đối thoại dữ liệu và phân tích



Phạm vi Tập Trung	Những Mục Tiêu Phát Triển Chuyên Nghiệp	Liên Tục Phát Triển Chuyên Nghiệp	Những Cơ Hội Phát Triển Chuyên Nghiệp Khác
	thông dụng để giám sát về nghe, nói, đọc, và viết • Đề nghị cách phát triển chuyên nghiệp dựa vào những nhu cầu của trường học	• Những cơ hội học tập chuyên môn của Sở Học Chánh được “Văn Phòng Đánh Giá và Trắc Nghiệm” đề nghị qua dữ liệu phân tích	
Chương Trình Giáo Dục Và Hướng dẫn	Những giáo viên của học sinh ELs (bao gồm nội dung, chính thức, và chuyên viên ELA) sẽ: • Hiểu những phương pháp, thực hành, và cách hướng dẫn để đáp ứng những nhu cầu đặc biệt của học sinh ELs • Hiểu cách sử dụng kỹ thuật để nâng cao việc hướng dẫn cho học sinh ELs • Hiểu về lý thuyết và cách tiếp thu ngôn ngữ ảnh hưởng đến việc học tập • Có sự hiểu biết căn bản về những danh từ phổ biến trong ELA	Chúng tôi cung cấp nhiều cơ hội phát triển chuyên nghiệp để hỗ trợ thành tích của học sinh bằng cách: • Đồng-Giảng-Dạy: Ngoài những vấn đề cơ bản - cung cấp 15 giờ học nhiều lần trong một năm • Bản Đồ Tư Duy: Con Đường Dẫn đến Huấn Luyện Giáo Viên Thành Thạo • Chương trình Đồng-Giảng-Dạy học tại trường • Thuyết trình tại các buổi họp nhân viên và các buổi họp của Bộ • Các khóa học 3-giờ đồng hồ sau giờ học về chủ đề cụ thể cho học sinh ELs • Hướng Dẫn Huấn Luyện	• Bản Đồ Tư Duy: con đường dẫn đến đào tạo trình độ thông thạo của từng cấp lớp • Thực hiện Tiêu Chuẩn Học Tập của Colorado và tiêu chuẩn Thông Thạo Anh Ngữ của Colorado • Đào tạo chuyên viên ELS và nhân viên giáo dục đặc biệt để phân loại những học sinh có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) với học sinh có chương trình giáo dục cá nhân (IEP) • Chứng thực đa dạng về văn hóa và ngôn ngữ với sự hợp tác của trường đại học Adams State, bắt đầu vào mùa thu năm 2012 và hoàn thành vào mùa xuân năm 2017. • Các lớp học được cung cấp để đáp ứng yêu cầu tái chứng nhận của CDE.
Tham Gia của Phụ Huynh	Giáo viên của học sinh học Anh Ngữ (bao gồm nội dung, chính thức, và chuyên viên ELA) sẽ: • Hiểu cách cộng tác với phụ huynh của học sinh ELs • Hiểu được tầm quan trọng của	• Nhiều cơ hội để phụ huynh tham gia • Các cơ hội phát triển chuyên nghiệp của Sở Học Chánh tập trung vào cách hướng dẫn bình đẳng và thích hợp với văn hóa • Buổi huấn luyện của nhân viên quản trị được tập trung vào cách hướng dẫn	• Tiếp tục phát triển chuyên môn qua các khóa đào tạo cho tất cả nhân viên của Sở Học Chánh • Mở rộng chương trình “Trung Tâm Lớp Anh Ngữ” cho gia đình” đến các khu vực khác trong Sở Học Chánh • Nâng cao chương trình huấn luyện cho tất cả nhân



Phạm vi Tập Trung	Những Mục Tiêu Phát Triển Chuyên Nghiệp	Liên Tục Phát Triển Chuyên Nghiệp	Những Cơ Hội Phát Triển Chuyên Nghiệp Khác
	việc duy trì tiếng mẹ đẻ ở trong gia đình • Phối hợp với phụ huynh (bằng cách đáp ứng văn hóa) để thảo luận cách họ có thể hỗ trợ con em mình học tập ở nhà Phụ huynh của học sinh học Anh Ngữ (ELs) sẽ: • Hiểu những sự lựa chọn của chương trình trợ giúp Anh Ngữ (ELS) cho con em mình • Hiểu về quá trình nhận định, thực hành, và phân loại • Nhận biết quyền lợi và trách nhiệm của phụ huynh trong việc hỗ trợ giáo dục cho con em mình	binh đẳng và thích hợp với văn hóa • Hiểu quy trình xác định, xếp lớp và tái phân loại • Phụ huynh nhận thức được các quyền lợi và trách nhiệm của họ trong việc hỗ trợ giáo dục cho con cái của họ	viên của Sở Học Chánh về bình đẳng, chuẩn mực văn hóa, giá trị, và các vấn đề khác (bao gồm: nhân viên quản lý văn phòng, nhân viên an ninh, nhân viên quản trị, v.v) • Vận động vấn đề bình đẳng từ khâu kiến thức đến khâu hành động • Hiểu biết chung về vấn đề bình đẳng ở tất cả cấp lớp ở trong Sở Học Chánh





Sự Tham Gia của Phụ Huynh

"Tôi không nghĩ rằng thước đo của một nền văn minh là chiều cao của những tòa nhà bê tông nhưng là kiến thức mà người ta đã học được để liên kết môi trường của họ với những người xung quanh."

-Sun Bear of the Chippewa Tribe

Mục tiêu của Sở Học Chánh Cherry Creek giúp cho phụ huynh cảm thấy rằng họ gắn kết với trường học của con em mình và thúc đẩy những mối quan hệ tích cực với học sinh và gia đình từ các nền văn hóa khác nhau. Sự tham gia của phụ huynh tại trường học và tại Sở Học Chánh được xúc tiến bằng cách cung cấp những thông tin quan trọng cho phụ huynh qua quá trình giao tiếp phù hợp và có ý nghĩa.

Đại diện của trường học đáp ứng những nỗi quan tâm của phụ huynh bằng cách cung cấp một số phương tiện để khuyến khích phụ huynh tham gia với trường. Sau đây là một vài ví dụ về cách phụ huynh có thể tham gia vào:

- “Quan Hệ Đối Tác về Thành Công trong Học Tập của Học Sinh” (PASS)
- “Tổ Chức Cộng Đồng Giáo Viên Phụ Huynh” (PTCO)
- “Ủy Ban Trách Nhiệm Trường”
- Đêm “Trở Về Trường” để gặp giáo viên
- Các Buổi Họp Phụ Huynh
- Nhóm Phụ Huynh Lãnh Đạo

Mục Tiêu Thúc Đẩy Môi Trường Tôn Trọng và Mối Quan Hệ

1. Thiết kế và hình thành những cơ hội huấn luyện để phụ huynh hiểu về các vấn đề sau đây (Để biết thêm thông tin, xem phần **Phát Triển Chuyên Nghiệp**):
 - Hệ Thống Trường Học
 - Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt
 - Chương Trình Can Thiệp (RtI)
 - Chương Trình Trợ Giúp Anh Ngữ (ELA)
 - Nội Qui Điểm Danh/Kỷ Luật
 - Nội Qui Chấm Điểm
 - Power School
 - Qui định bài tập ở lớp/bài tập về nhà
 - Những Kỳ Vọng của Phụ Huynh và Học sinh
 - Phiên dịch kết quả các bài trắc nghiệm căn cứ trên tiêu chuẩn của Colorado
2. Tiếp tục Chương trình “Lớp Anh Ngữ” cho gia đình” tại trường.
3. Huấn luyện tất cả nhân viên để thiết lập và duy trì một cộng đồng quan tâm lẫn nhau.
4. Thông báo cho phụ huynh bằng văn bản dịch thuật và thông dịch.
5. Thiết kế và hình thành những cơ hội để nhân viên gắn kết với phụ huynh trong quá trình học tập của học sinh.
6. Tuyển dụng nhân viên đại diện các nền văn hóa và ngôn ngữ của dân số trong Sở Học Chánh nếu cần



Sự Tham Gia của Phụ Huynh

Biểu Đồ Tham Gia của Phụ Huynh

Điều Gì	Tài Nguyên (Phương Pháp)
<i>Nuôi Dạy Con Cái</i> – Giúp phụ huynh những công cụ đa dạng để kết nối phụ huynh trong việc giáo dục của học sinh để phù hợp với những cách thức của trường học.	Các lớp <i>Nuôi Dạy Con Cái</i> sẽ được chuyên viên sức khỏe tâm lý của trường hướng dẫn Học Viện của Phụ Huynh Những Buổi Họp “ <i>Tổ Chức Cộng Đồng Giáo Viên Phụ Huynh</i> ” (PTCO) Những Buổi Họp Phụ Huynh Những Buổi Họp “ <i>Quan Hệ Đối Tác về Thành Công trong Học Tập của Học Sinh</i> ”
Thông Tin Giao Tiếp - Cách để thông báo với phụ huynh về những sự kiện và nghi thức của trường học cũng như cách để phụ huynh giao tiếp với trường học.	<i>Connect – Ed</i> Hệ thống thông tin “ <i>Kết Nối-Giáo Dục</i> ” của Sở Học Chánh Sổ tay của trường Học Thư gửi về nhà/bài dịch thuật (Tài liệu cụ thể của trường không thể phiên dịch tại Sở Học Chánh) Thông tin cá nhân / Thông dịch viên Bản tin tức /dịch thuật Phân công nhân viên báo cáo với phụ huynh bằng các ngôn ngữ khác nhau Sổ Tay của Phụ Huynh Sổ Điện Thoại dành cho Phụ Huynh Đêm Thông Tin cho Phụ Huynh
Hỗ Trợ Trường Học - Cách để phụ huynh có thể giúp trong các sự kiện ở trường học và ở trong lớp học.	Những cơ hội thiện nguyện Gây Quỹ Hội Nghị



Sự Tham Gia của Phụ Huynh

	Hội Đồng Các Chuyến Tham Quan
Học ở nhà - Trường học có thể cung cấp những cơ hội học tập cho phụ huynh để giúp đỡ học sinh ở nhà.	Gửi những bài tập đã được phiên dịch về nhà Hội Phụ Huynh Giúp Bài Tập Ở Nhà Đêm Giáo Trình cho Phụ Huynh Mạng Thông Tin cho Phụ Huynh Đêm Thông Tin cho Phụ Huynh Nhóm Giáo Viên/Phụ Huynh trong lớp học Các Buổi Họp Phụ Huynh
Quyết định - Giúp phụ huynh tham gia trong quá trình quyết định của trường	Khảo sát của phụ huynh về nghi thức của trường học Những quyết định của “ <i>Quan Hệ Đối Tác về Thành Công trong Học Tập của Học Sinh</i> ” (PASS), “ <i>Tổ Chức Cộng Đồng Giáo Viên Phụ Huynh</i> ” (PTCO) và “ <i>Ủy Ban Trách Nhiệm Trường</i> ” Chương Trình Trợ Giúp Anh Ngữ (ELS)
Phối hợp với Cộng Đồng - Những cách thức mà phụ huynh và trường học có thể liên kết các tổ chức của cộng đồng vào trong trường học.	Trung Tâm “Lớp Anh Ngữ cho Gia Đình” Đối Tác Trường Học/Cộng Đồng” Hội Thảo Toàn Sở Học Chánh Diễn Giả Động Lực Các Chuyến Tham Quan Trung Tâm Văn Hóa Cộng Đồng





Những Gia Đình Di Dân và Tị Nạn

"Tôi đã được lớn lên không phải trong một cái chậu hòa tan, mà là trong một bát xà lách trộn. Hành vẫn là hành, cà chua vẫn là cà chua, rau diếp vẫn là rau diếp, với một chút nước sốt Nga hay nước sốt Ý. Một bát xà lách rất ngon. Không ai đánh mất bản sắc của mình, và tôi nghĩ rằng cuộc sống là như thế"

-Edward James Olmos

Di Dân và Tị Nạn:

Sở Học Chánh Cherry Creek (CCSD) có nhiều nguồn năng lực để cho nhân viên và các thành viên cộng đồng giúp đỡ các gia đình di dân và tị nạn. CCSD làm việc với nhiều tổ chức thiện nguyện, tổ chức phi lợi nhuận và các tổ chức tái định cư, bao gồm nhưng không hạn chế với:



- Dịch Vụ Tị Nạn của Tiểu Bang Colorado (CRSP)
- Dịch Vụ Đại Kết Tị Nạn
- Dịch Vụ cho Gia Đình Do Thái
- Dịch Vụ cho Gia Đình Lutheran
- Trung Tâm Học Tập
- Viện Học Tập Đa Văn Hóa - Spring Institute
- Trung Tâm Người Sống Sốt Rocky Mountain

Những trung tâm này có thể giúp đỡ và cung cấp dịch vụ về nhà ở, sức khỏe, sức khỏe tâm thần, đào tạo trước khi tuyển dụng việc làm, phiếu thực phẩm, quản lý hồ sơ tái định cư, trợ giúp pháp lý, dịch thuật/thông dịch, giáo dục cho người lớn, và các khóa học Anh Ngữ cho người lớn (ELA). Nhân viên và gia đình ở Cherry Creek có thể truy cập vào thư mục của *"Những Đại Diện Cung Cấp Dịch Vụ Tị Nạn"* trong khu vực Denver, do Sở Phúc Lợi của Dịch Vụ Tị Nạn Tiểu Bang Colorado phụ trách.

Ngoài ra, CCSD cung cấp cho nhân viên các khóa huấn luyện về những vấn đề tị nạn. Trước đây, CCSD đã kết hợp với Viện Học Tập Đa Văn Hóa - Spring Institute để cung cấp các khóa huấn luyện đa văn hóa cho dân số tị nạn trong Sở Học Chánh và những nhu cầu cụ thể cho những gia đình tị nạn mới đến. CCSD cũng đã khai thác các nguồn năng lực từ các Sở Học Chánh trên toàn quốc để tìm các nghiên cứu thực hành tốt nhất cho học sinh tị nạn trong lớp học.

Người mới đến:

Một số trường có các lớp cho những học sinh mới đến nước này và mới biết tiếng Anh. Trong các lớp này, học sinh làm việc trực tiếp với chuyên gia ELS trong vài tuần (hoặc trong suốt học kỳ ở cấp trung học) khi họ mới bắt đầu đi học trước khi họ được chuyển đến các lớp học chính, họ sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ tiếng Anh, nhưng dựa trên nội dung của cấp lớp.



Những Gia Đình Tị Nạn và Di Dân



Chương Trình “Đọc-Và-Viết” Cho Gia Đình:

Sở Học Chánh Cherry Creek đã hợp tác với **Trung Tâm Học Tập cho Người Lớn và Gia Đình** để cung cấp những lớp học Anh Ngữ và chương trình “Đọc-và-Viết” cho người lớn và gia đình với nỗ lực để tăng sự tham gia của phụ huynh trong trường học.

Họ cung cấp các chương trình “Đọc-và-Viết” cho gia đình tại nhiều trường tiểu học. Dịch vụ của họ là dựa trên sự hiểu biết của họ rằng gia đình là nền tảng trong việc ngăn chặn dòng chảy của thất học, tội ác và bạo lực của thanh niên trong tương lai. Chương trình “Đọc-và-Viết” nhận ra rằng phụ huynh là giáo viên đầu tiên của con em, và người xây dựng gốc rễ văn hóa của gia đình, truyền thống của gia đình và những kỹ năng để giúp các phụ huynh trở thành giáo viên tốt nhất và quan trọng nhất cho con em của họ. Những chương trình này giúp kết nối phụ huynh và con em mình tham gia vào những lớp giáo dục căn bản dành cho người lớn, giáo dục dành cho trẻ em, đào tạo những kỹ năng nuôi dạy con cái, chia sẻ thời gian học tập giữa phụ huynh và học sinh - với mục đích phá vỡ chu kỳ mù chữ. Ngoài ra, với sự hợp tác tích cực của các đại diện của các dịch vụ cộng đồng, các dịch vụ tư nhân và dịch vụ cộng đồng, chương trình này cung cấp dịch vụ đào tạo nghề nghiệp cho những phụ huynh gặp hoàn cảnh khó khăn để tối đa hóa những thành tựu giáo dục của họ.



Thông Dịch và Phiên Dịch

"Để giao tiếp có hiệu quả, chúng ta nên hiểu rằng tất cả chúng ta có cách nhận thức về thế giới khác nhau và dùng nhận thức này như một hướng dẫn để giao tiếp với người khác..."

-Anthony Robbins

Mục đích của thông dịch viên và phiên dịch viên

- Đêm “Trở Về Trường” để gặp giáo viên
- Các buổi họp Phụ Huynh/Giáo Viên
- Gọi điện thoại về nhà
- Về vấn đề sức khỏe, những sự việc xảy ra, nhắc nhở các cuộc họp, vấn đề kỷ luật, những lo lắng về học tập và sự có mặt của con em ở trường
- Đêm Thông Tin cho Phụ Huynh
- Nhân Viên Giáo Dục Đặc Biệt
- Chương Trình Can Thiệp (RtI)
- Các phiên điều trần về xét duyệt đuổi học
- Những sự kiện đặc biệt
- “Quan Hệ Đối Tác Thành Công trong Học Tập của Học Sinh” (PASS)
- “Tổ Chức Cộng Đồng Giáo Viên Phụ Huynh” (PTCO)
- Từ Thông Dịch cho đến Dịch Thuật: ví dụ như những văn bản chính ngửa bằng ngoại ngữ được thông dịch sang Anh Ngữ.
- Tài liệu của Sở Học Chánh

Ai là thông dịch viên và phiên dịch viên?

Nhân Viên Kết Nối Văn Hóa của Sở Học Chánh:

Tiếng Ả-rập	Tiếng Tây Ban Nha
Tiếng Amharic	Tiếng Trung Hoa
Tiếng Hàn	Tiếng Việt
Tiếng Somali	
Tiếng Nga	



- Các hợp đồng thông dịch (cho những ngôn ngữ khác)
- Các dịch vụ thông dịch được Sở Học Chánh Phê Chuẩn



Đánh Giá

“Hành động có hiệu quả đồng đi đôi với sự phản ánh của yên tĩnh. Từ phản ánh yên tĩnh sẽ dẫn đến hành động có hiệu quả hơn.”

- Peter F. Drucker, nhà văn và nhà giáo dục Hoa Kỳ

Mục đích:

Việc đánh giá trong chương trình trợ giúp Anh Ngữ (ELS) của Sở Học Chánh phục vụ hai mục đích. Theo định nghĩa, “đánh giá” có nghĩa là cung cấp thông tin để quyết định về chương trình. Vì vậy, mục đích chính của việc đánh giá là để cung cấp cho nhân viên của Sở Học Chánh Cherry Creek (CCSD) và Bộ Giáo Dục đầy đủ thông tin để đưa ra quyết định hiệu quả cho chương trình. Từ sự đánh giá, chúng tôi sẽ:

- Tìm hiểu về những nhu cầu của Sở Học Chánh, kiến thức và khả năng của nhân viên, và thực hành chương trình đang có
- Cải thiện chương trình ELS để phù hợp với khả năng của nhân viên và các nguồn năng lực trong khi vẫn đáp ứng những nhu cầu của học sinh học Anh Ngữ (ELs)
- Xác định xem nhân viên có theo sát chương trình và thi hành chương trình như đã được soạn thảo không.
- Xác định hiệu quả của chương trình: Chương trình có hiệu quả như thế nào đối với những nhu cầu của ELs?

Mục đích thứ hai là để giúp Sở Học Chánh trong việc đánh giá xem nếu ngân sách của địa phương, của tiểu bang, và của liên bang có được chi tiêu hợp lệ không. Với mục đích này, chúng tôi sẽ thông báo kết quả để những người không biết về chương trình ELS có thể đọc và hiểu được mục đích của việc đánh giá, những vấn đề hoặc những thắc mắc mà việc đánh giá đã nêu lên, quá trình thu thập dữ liệu, và những kết quả này đã tác động đến chương trình của chúng tôi như thế nào.



(Theo: Patton, M. Q. (1997). *Utilization-focused evaluation*. (3rd ed.) Thousand Oaks, CA: Sage.1997)



Đánh Giá

Những Phương Pháp Thu Thập Dữ Liệu

Đánh giá học tập theo yêu cầu của tiểu bang

- Giám sát phân vị tiến bộ trung bình của học sinh học Anh Ngữ (ELs) theo yêu cầu của tiểu bang để đảm bảo các em có sự tiến bộ thích hợp theo trường theo cấp lớp theo trường trung chuyển theo Sở Học Chánh
- So sánh thành tích học tập của học sinh bản xứ với học sinh vừa tốt nghiệp chương trình trợ giúp Anh Ngữ (ELs) theo bài trắc nghiệm của tiểu bang và các bài trắc nghiệm khác để bảo đảm rằng học sinh học Anh Ngữ đạt trình độ thông thạo trong các bộ môn học theo trường theo cấp lớp theo trường trung chuyển theo Sở Học Chánh
- So sánh phân vị tiến bộ trung bình của học sinh ELs trong Sở Học Chánh Cherry Creek với phân vị tiến bộ trung bình trong các Sở Học Chánh tương đương khác (tỷ lệ phần trăm học sinh ELs, tình trạng kinh tế xã hội, v.v.)

Dựa trên đánh giá trình độ ngôn ngữ của tiểu bang. Bài thi ACCESS đã được huỷ bỏ

- Đánh giá xem Sở Học Chánh có đáp ứng được *Những Mục Tiêu Đo Lường Thành Tích Hàng Năm* của tiểu bang qui định (AMAO) #1 và #2 (#1- tiến bộ trong tiếp nhận học Anh Ngữ, và #2- đạt được trình độ thông thạo Anh Ngữ).
- So sánh dữ liệu AMAO cho sự tiến bộ và đạt trình độ thông thạo Anh Ngữ với các Sở Học Chánh tương tự.
- So sánh dữ liệu AMAO của sự tiến bộ và đạt trình độ thông thạo Anh Ngữ với các trường học trong Sở Học Chánh.

Thông Tin Bổ Sung Khác

- “Nhóm Tập Trung” của phụ huynh và học sinh trong các trường trung chuyển
- Khảo sát của chuyên viên ELS và giáo viên của lớp
- Khảo sát của nhân viên quản trị
- Nghi thức đồng-giảng-dạy

Kết Quả

- Báo cáo đến cho các giám đốc, trưởng ty và Bộ Giáo Dục.
- Sử dụng để sửa đổi chương trình và thay đổi những điều cần thiết để đảm bảo rằng học sinh học Anh Ngữ đạt thành tích tương xứng như những bạn học bản xứ.



Ghi Chú Thuật Ngữ và Từ Ngữ Viết Tắt

TỪ VIẾT TẮT	THUẬT NGỮ	ĐỊNH NGHĨA
ACCESS	Kiểm Tra Nhận Thức và Giao Tiếp bằng Anh Ngữ Trên Toàn các Tiểu Bang	Bài trắc nghiệm thông thạo Anh ngữ được thiết kế để đo lường sự thông thạo và khả năng sử dụng Anh ngữ của các học sinh học Anh ngữ. Bài trắc nghiệm này đánh giá những bài dạy bằng Anh Ngữ được sử dụng trong trường học cũng như ngôn ngữ có liên quan đến các môn kỹ thuật, toán, khoa khọc và xã hội học trên bốn lĩnh vực chính (Nghe, Nói, Đọc, Viết)
AMAO	Mục Tiêu Đo Lường Thành Tích Hàng Năm	Hệ thống trách nhiệm của Tiêu Đề III được sử dụng để đánh giá thành tích của các chương trình giáo dục mà Tiêu Đề III tài trợ.
AYP	Tiến Bộ Hàng Năm	Hệ thống đo lường hàng năm được sử dụng để xác định sự tiến bộ của học sinh dựa trên việc học sinh tham gia kiểm tra, tốt nghiệp, có mặt ở trường, và thành tích trong môn toán đọc.
BOE	Chỉ Tiêu Đánh Giá	Nhiều dữ liệu được sử dụng cho việc giám sát và phân loại lại cho học sinh.
CELP	Các tiêu chuẩn Thông Thạo Anh Ngữ của Colorado	Ngày 10 tháng 12 năm 2009, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Colorado nhất trí bỏ phiếu để áp dụng tiêu chuẩn của “ <i>Thiết Kế và Đánh Giá theo Đẳng Cấp Thế Giới</i> ” (WIDA) như tiêu chuẩn của “ <i>Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ của Colorado</i> ” (CLEP). Luật của tiểu bang Colorado và luật liên bang yêu cầu phải có các tiêu chuẩn về Thông Thạo Anh Ngữ. Các tiêu chuẩn CELP vượt quá những yêu cầu pháp lý tối thiểu. Nói chung, các tiêu chuẩn này chú tâm vào sự cần thiết của Anh ngữ và học sinh học Anh Ngữ (ELL) sử dụng để thành công trong trường học. Các tiêu chuẩn này hướng dẫn tất cả các giáo viên dạy ELL và giúp đỡ học sinh truy cập các nội dung cấp lớp trong khi học Anh ngữ.
	Thành Nhóm	Phương pháp hội nhập học sinh thành nhóm để đáp ứng những nhu cầu học tập của các em.
	Đồng-Giảng-Dạy	Hai hoặc nhiều giáo viên cùng chia sẻ trách nhiệm hướng dẫn tất cả học sinh được xếp chung một lớp. Trách nhiệm này liên quan đến chia sẻ trách nhiệm giữa những nhân viên lập kế hoạch, hướng dẫn, và đánh giá của học sinh trong lớp.



TỪ VIẾT TẮT	THUẬT NGỮ	ĐỊNH NGHĨA
CRE	Giáo Dục Đáp Ứng Văn Hóa	Sử dụng phương pháp hướng dẫn bằng kiến thức văn hóa, kinh nghiệm trước, và cách học tập của học sinh đa dạng để giúp cho việc học tập của học sinh được thích hợp và có hiệu quả hơn; thừa nhận các di sản văn hóa của các dân tộc khác nhau. Điều này ảnh hưởng đến khuynh hướng, hành vi, và phương pháp học tập của học sinh và đến nội dung hướng dẫn thích hợp trong giáo trình (Gay, 2000).
ELs	Trợ Giúp Anh Ngữ	Học sinh học Anh Ngữ được cung cấp sự hỗ trợ thêm về Anh Ngữ. Mục đích là giúp cho học sinh thành thạo về Anh Ngữ cũng như học tập các bộ môn khác.
ELD	Tiến Bộ Anh Ngữ	Tập hợp các hướng dẫn để giúp học sinh ELL tiến bộ trong ngôn ngữ. Tiểu bang Colorado có “ <i>Những Tiêu Chuẩn Tiến Bộ Anh Ngữ</i> ” để hướng dẫn các Sở Học Chánh, các trường học và giáo viên phát triển các chương trình phù hợp
EL	Học sinh Học Anh Ngữ	Học sinh học Tiếng Anh như một ngôn ngữ khác
	Ngoại Lệ	Học sinh có năng khiếu/tài năng, học sinh khiếm khuyết, và học sinh học Anh Ngữ có những nhu cầu học tập đặc biệt được xem là trường hợp ngoại lệ. (CDE)
	Tốt Nghiệp	Học sinh ELs được xem là học sinh (Lưu Loát về Anh Ngữ) và học sinh ELs sau khi được giám sát 2 năm thì sẽ không yêu cầu phải có sự hỗ trợ về Anh Ngữ nữa.
FEP	Thông Thạo Tiếng Anh	Học sinh học Anh Ngữ có khả năng hiểu và giao tiếp với nhiều đối tượng khác nhau về những chủ đề mới và chủ đề quen thuộc để đáp ứng những nhu cầu trong xã hội và học tập. Các em có thể đạt thành tích trong các môn học, có thể so sánh được với những học sinh bản xứ, nhưng vẫn cần sự hỗ trợ ngôn ngữ hạn chế.
GT	Tài Năng và Năng Khiếu	Học sinh biểu hiện khả năng cao trong trí thức, sáng tạo, nghệ thuật, lãnh đạo, hoặc những lãnh vực học tập cụ thể
HLS	Khảo Sát Ngôn Ngữ Ở Nhà	Đơn khảo sát ngôn ngữ điền khi ghi danh học sẽ được sử dụng để nhận định học sinh học Anh Ngữ nhằm mục đích cung cấp những cơ hội giáo dục thích hợp.



TỪ VIẾT TẮT	THUẬT NGỮ	ĐỊNH NGHĨA
IEP	Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân	Theo “ <i>Đạo Luật Cá Nhân Khiếm Khuyết (IDEA)</i> ”, văn bản cho mỗi học sinh khuyết khuyết sẽ được khai triển, duyệt lại, và sửa đổi trong buổi họp.
IRLA	Đánh Giá Trình Độ Đọc Độc Lập	Một hệ thống phân loại đọc và điểm chuẩn cho phép giáo viên theo dõi tiến trình tăng trưởng đọc của học sinh.
	Lau	Tham khảo theo pháp luật “ <i>Lau vs Nichols</i> ” năm 1974, trong đó yêu cầu qui tắc “Lau” để lập hồ sơ trình độ thông thạo của học sinh học Anh Ngữ
LEP	Trình Độ Thông Thạo Tiếng Anh Còn Hạn Chế	Học sinh học Anh Ngữ có khả năng hiểu hầu hết những giao tiếp trong xã hội. Các em đạt được nhiều về nhu cầu nhận thức hơn trong các môn học; tuy nhiên, các em vẫn chưa sẵn sàng để tham gia đầy đủ trong các môn học mà thiếu sự hỗ trợ về ngôn ngữ.
M1/M2	Giám sát 1, Giám sát 2	ELs được phân loại lại là FEP sẽ được theo dõi trong khoảng thời gian 2 năm để xác định thành công của họ trong chương trình học bình thường. (CDE)
NCLB	Đạo Luật “Bảo Vệ Trẻ Em”	Đạo Luật “Bảo Vệ Trẻ Em” năm 2001 (NCLB) tái cho phép Đạo Luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học (ESEA) - luật liên bang chính ảnh hưởng đến giáo dục từ mẫu giáo đến trung học cấp hai. NCLB được hình thành trên bốn nguyên tắc: có trách nhiệm cho kết quả, nhiều lựa chọn cho phụ huynh, linh hoạt trong kiểm soát địa phương, và nhấn mạnh vào thực hiện những công tác căn cứ trên nghiên cứu khoa học.
NEP	Không Thành Thạo Anh Ngữ	Học sinh học Anh Ngữ là những học sinh mới bắt đầu hiểu và đáp ứng với các thông tin đơn giản hàng ngày từ những người có khả năng đáp ứng dễ dàng với nhiều thông tin xã hội hơn.
	Người Mới Đến	Những di dân gần đây biết chút ít hay không biết Anh Ngữ và có trình độ giáo dục phổ thông hạn chế ở quốc gia của họ (Trung tâm Ngôn ngữ Ứng dụng-Center for Applied Linguistics website, 2009)
NNAT	Kiểm Tra Khả Năng Phi Ngôn Ngữ	Bài kiểm tra phi ngôn ngữ về khả năng tổng quát. Những bài kiểm tra này rất hữu dụng cho việc đánh giá bình đẳng về khả năng của học sinh đến từ những nền văn hóa và ngôn ngữ đa dạng, và cho các em kém khả năng nghe hay nặng tai vì các câu hỏi không yêu cầu phải đọc, viết, hay nói (http://en.wikipedia.org/wiki/NNAT).
OCR	Văn Phòng Dân Quyền	Các ban chấp hành của chính phủ liên bang theo dõi đến những vi phạm về luật dân quyền. Phụ huynh và giáo viên cũng có thể liên lạc với văn phòng này để báo cáo những vi phạm liên quan đến kỳ thị chủng tộc hay ngôn ngữ.



TỪ VIẾT TẮT	THUẬT NGỮ	ĐỊNH NGHĨA
RtI	Chương Trình Can Thiệp	Chương trình cung cấp sự can thiệp cho học sinh khi các em không tiến bộ trong chương trình học tổng quát và theo dõi phản ứng của các em trong chương trình can thiệp này. Đây cũng là một trong các yếu tố dùng để sắp xếp học sinh ELs và học sinh khiếm khuyết vào chương trình Giáo Dục Đặc Biệt.
	Thinking Maps	Thinking Maps là một ngôn ngữ của tám mô hình trực quan căn cứ trên quá trình suy nghĩ cơ bản. Các mô hình được sử dụng cho cá nhân và kết hợp với tất cả các lớp học và chương trình hướng dẫn. (Thinking Maps Inc.)
WIDA	không viết tắt cho điều gì	WIDA là một tập đoàn của 31 tiểu bang và lãnh thổ Hoa Kỳ với một nhiệm vụ để thúc đẩy phát triển học ngôn ngữ và thành tích học tập của các học sinh với ngôn ngữ đa dạng qua những tiêu chuẩn, trắc nghiệm với chất lượng cao, nghiên cứu, và phát triển chuyên môn cho các giáo viên.
WIDA Mức Độ Thành Thạo		Cấp 1 Bắt Đầu; Cấp 2 Mới Nổi; Cấp 3 Phát Triển; Cấp 4 Mở Rộng; Cấp 5 Kết Nối
Tiêu Chuẩn WIDA		Tiêu Chuẩn Phát Triển Anh Ngữ (ELD) tượng trưng cho xã hội, hướng dẫn, và ngôn ngữ học thuật mà các học sinh cần để giao thiệp với bạn bè, giáo viên, và chương trình hướng dẫn trong trường học. Những tiêu chuẩn này là: 1. ELS giao thiệp cho những mục đích Xã Hội và Hướng dẫn trong môi trường của trường học. 2. ELS giao tiếp những thông tin, ý kiến, và khái niệm cần thiết để thành công trong các lĩnh vực Nghệ Thuật Ngôn Ngữ. 3. ELS giao tiếp những thông tin, ý kiến, và khái niệm cần thiết để thành công trong các lĩnh vực Toán Học. 4. ELS giao tiếp những thông tin, ý kiến, và khái niệm cần thiết để thành công trong các lĩnh vực Khoa Học. 5. ELS giao tiếp những thông tin, ý kiến, và khái niệm cần thiết để thành công trong các lĩnh vực Xã Hội Học.



Phụ Lục A – Khảo Sát Ngôn Ngữ Ở Nhà

SỞ HỌC CHÁNH CHERRY CREEK Quận 5 KHẢO SÁT HỌC SINH HỌC ANH NGỮ

Luật Thượng Viện Tiểu Bang Colorado 462 – Đạo Luật Trình Độ Anh Ngữ (22-24-101 CRS), thông qua tháng 7 năm 1981, và quyết định Lau của Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ năm 1974 yêu cầu khảo sát tất cả học sinh đang theo học tại trường công. Mục đích của cuộc khảo sát này là nhằm xác định trình độ Anh Ngữ của học sinh

Họ	Tên	Tuổi	Ngày sinh	Lớp	Giới Tính	
					Nam	Nữ

Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Tháng/Ngày/Năm _____

Địa Chỉ _____ Số Điện Thoại _____

Email của Phụ Huynh (nếu có) _____

Nơi Sinh của Học sinh (quốc gia): _____ Ngày Đến Hoa Kỳ _____

1. Xin vui lòng đánh dấu vào ô mà mô tả trình độ Anh Ngữ thích hợp nhất của học sinh

- ☐ LOẠI A Hiểu, nói, đọc và/hoặc viết **chỉ ngôn ngữ khác và không phải** Anh Ngữ
- ☐ LOẠI B Hiểu, nói, đọc và/hoặc viết **ngôn ngữ khác nhiều hơn** Anh Ngữ
- ☐ LOẠI C Hiểu, nói, đọc và/hoặc viết **ngôn ngữ khác cũng tương đương** như Anh Ngữ
- ☐ LOẠI D Hiểu, nói, đọc và/hoặc viết **Anh Ngữ nhiều hơn** ngôn ngữ khác
- ☐ LOẠI E Hiểu, nói, đọc và/hoặc viết **duy nhất** Anh Ngữ

2. Nếu ngôn ngữ khác được sử dụng ở nhà, làm ơn đánh dấu vào (những) ô sau:

- ☐ Ả-Rập ☐ Amharic ☐ Cam-pu-chia ☐ Hoa (Quảng Đông) ☐ Farsi
- ☐ Hindu ☐ Tiếng Hàn ☐ Hoa (Phổ Thông) ☐ Persian ☐ Bồ Đào Nha
- ☐ Nga ☐ Somali ☐ Tây Ban Nha ☐ Thái ☐ Tagalog
- ☐ Urdu ☐ Tiếng Việt ☐ (Những) Ngôn Ngữ Khác _____

3. Ngôn ngữ nêu bên trên (không phải Anh Ngữ) thường được nói ở nhà như thế nào?

- ☐ Luôn Luôn ☐ Thường Xuyên ☐ Đôi Khi ☐ Ít Khi

4. Học sinh thuộc sắc dân Hispanic/Latino hay từ quốc gia nói Tiếng tây Ban Nha? Phải ☐ Không ☐

Người từ Cuba, Mexico, Puerto Rico, Nam/Trung Mỹ hoặc nguồn gốc hay văn hóa Tây Ban Nha, không kể đến sắc tộc.

5. Chọn một hay nhiều sắc tộc từ những nhóm sắc tộc sau đây cho học sinh này:

- ☐ **Bắc, Trung hay Nam Mỹ Da Đỏ hay Người Alaska:** Người vẫn giữ nguồn gốc bộ lạc hay cộng đồng gắn kết với những người có nguồn gốc nguyên thủy từ Bắc, Trung hay Nam Mỹ
- ☐ **Á Châu:** Người có nguồn gốc từ vùng Viễn Đông, Đông Nam Á, hay các thuộc bán đảo Ấn Độ
- ☐ **Da Đen hay Người Mỹ gốc Phi:** Người có nguồn gốc thuộc bất kỳ nhóm sắc tộc Da Đen của Phi Châu
- ☐ **Người Hawai hay Người ở các đảo Thái Bình Dương Khác:** Người có nguồn gốc nguyên thủy ở Hawaii hay Các Đảo Thái Bình Dương khác
- ☐ **Trắng:** Người có nguồn gốc nguyên thủy ở Châu Âu, Trung Đông, hay Bắc Phi

6. Học sinh sử dụng (những) ngôn ngữ nào khi bắt đầu biết nói? _____

7. Có bao giờ học sinh:

- a. Đi học ở trường nào khác ở Colorado? Có ☐ Không ☐

Nếu có: Sở Học Chánh _____ Trường Học _____ Bao lâu? _____

Ngôn ngữ nào được sử dụng trong việc hướng dẫn? _____

- b. Đi học ở tiểu bang khác ngoài Colorado trong vòng 12 tháng vừa qua? Có ☐ Không ☐

- c. Đi học ở một quốc gia khác trong vòng 12 tháng vừa qua? Có ☐ Không ☐

- d. Học chương trình Anh Ngữ như là Ngoại Ngữ hay Song Ngữ? Có ☐ Không ☐

8. Quý vị chuyển đến Colorado với ý định (kế hoạch) làm về nông nghiệp, trang trại hay đánh cá?

Có ☐ Không ☐

9. Hiện tại quý vị có làm trong nông nghiệp, trang trại hay đánh cá?